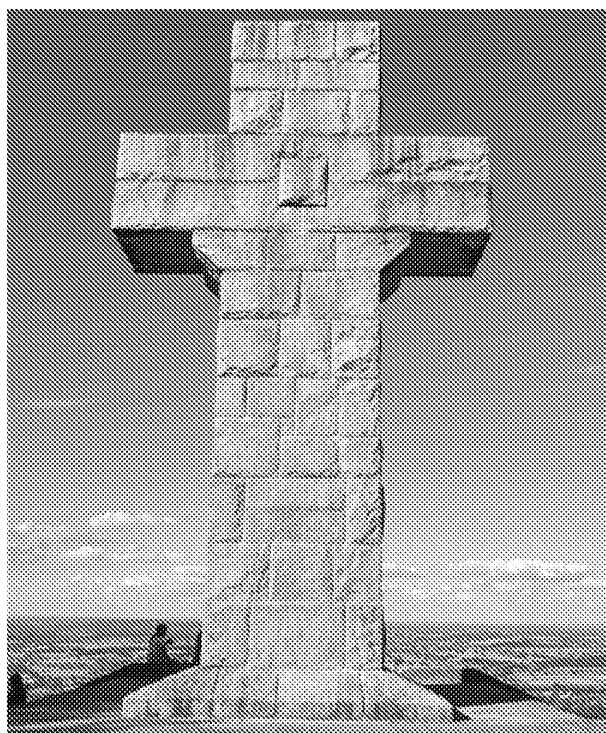




Translation Practice

for A Level Year 2 Edexcel French

zigzageducation.co.uk

**POD
11519**

Publish your own work... Write to a brief...
Register at publishmenow.co.uk

Follow us on Twitter [@ZigZagMFL](https://twitter.com/ZigZagMFL)

Contents

Product Support from ZigZag Education.....	ii
Terms and Conditions of Use.....	iii
Teacher’s Introduction	1
Grammar Overview	2
Students’ Introduction	3
Translation	4
Worked Example: Translation into English.....	7
Worked Example: Translation into French.....	9
Thème 3: L’immigration et la société multiculturelle française	11
L’impact positif de l’immigration sur la société française	12
1) Les contributions des immigrés à l’économie.....	12
2) Les contributions des immigrés à la culture.....	19
Répondre aux défis de l’immigration et de l’intégration en France	24
3) Les activités des communautés.....	24
4) La marginalisation et l’aliénation du point de vue des immigrés	30
L’extrême droite	35
5) La montée du Rassemblement National	35
6) Les leaders du Rassemblement National	41
7) L’opinion publique.....	48
Thème 4: L’Occupation et la Résistance	53
La France occupée	54
8) La collaboration.....	54
9) L’antisémitisme	59
Le régime de Vichy	65
10) Le Maréchal Pétain.....	65
11) La Révolution nationale.....	71
La Résistance	77
12) Jean Moulin	77
13) Charles de Gaulle.....	83
14) Les femmes de la Résistance.....	89
15) L’implication des Français dans la Résistance	96
Answers	101
Translation.....	101
Theme 3: L’immigration et la société multiculturelle française.....	102
Theme 4 : L’Occupation et la Résistance.....	117

Teacher's Introduction

This Edexcel A Level Year 2 translation guide has been created to help you prepare your students for the translation questions in the examination.

In **Paper 1**, you will have to tackle a translation into English which is a passage of around 100 words. In **Paper 2**, you will have to tackle a translation into French which is a passage of around 100 words.

Remember!

Always check the exam board website for new information, including changes to the specification and sample assessment material.

Following the 2016 specification and sample assessment materials presented by Edexcel, Themes 3 and 4 have been covered across **15 subtopics** in this resource:

Theme 3 – L'immigration et la société multiculturelle française

L'impact positif de l'immigration sur la société française

- 1) Les contributions des immigrés à l'économie
- 2) Les contributions des immigrés à la culture

Répondre aux défis de l'immigration et de l'intégration en France

- 3) Les activités des communautés
- 4) La marginalisation et l'aliénation du point de vue des immigrés

L'extrême droite

- 5) La montée du Rassemblement National*
- 6) Les leaders du Rassemblement National*
- 7) L'opinion publique

Theme 4 – L'Occupation et la Résistance

La France occupée

- 8) La collaboration
- 9) L'antisémitisme

Le régime de Vichy

- 10) Le maréchal Pétain
- 11) La Révolution nationale

La Résistance

- 12) Jean Moulin
- 13) Charles de Gaulle
- 14) Les femmes de la Résistance
- 15) L'implication des Français dans la Résistance

** Edexcel still lists Rassemblement National as Front National (the original name) in the specification. This has been changed in the resource to reflect the new name of the party, but Front National is still used when referring to the party prior to 2018.*

Themes 1 and 2 have been covered in the ZigZag Education A Level Year 1 Translation Practice guide (POD 11086).

Guide structure:

The first section covers Theme 3 of the syllabus: L'immigration et la société multiculturelle française.

The second section covers Theme 4 of the syllabus: L'Occupation et la Résistance.

The format of each chapter is as follows:

Translation into English

1. Vocabulary
2. Grammar point with exercise
3. Translation into English

Translation into French

1. Vocabulary
2. Grammar point with exercise
3. Translation into French

At the end, you will find the **answers** to all the translation tasks.

As with all translation exercises, alternative answers to the ones provided in this resource are possible. Use your judgement to decide whether an alternative answer is acceptable or not. Note that errors of spellings, verb forms, agreements and genders will be penalised. In terms of accents, penalise students for verb forms but not for other forms if the meaning is clear. In addition, if you have penalised the student for an incorrect translation, do not penalise them a second time for the same error. It is also advisable to tell your students not to offer two options as both options must be correct for the mark to be allowed, which constitutes an unnecessary risk.

Before embarking on the worksheets, I would recommend that you read through the 'Students' Introduction' with your class and discuss what the new translation tasks entail, how to avoid pitfalls and how to tackle translation, generally speaking.

March 2022

Grammar Overview

Subtopics	Grammar
Les contributions des immigrés à l'économie	- Translating 'the former' and 'the latter' <i>falloir</i> - Adverbs of manner - Translating <i>tel</i>
Les contributions des immigrés à la culture	- Revision of past participles - Reflexive verbs (present and past)
Les activités des communautés	- Possessive pronouns - Passive voice - Relative pronouns (<i>dont, lequel</i>)
La marginalisation et l'aliénation du point de vue des immigrés	- Translating 'each other' - Gender of nouns - Inversion after adverbs - Translating 'we should' / 'one should'
La montée du Rassemblement National	- French nouns translated as gerunds - Translating nouns - Dependent infinitives (<i>faire</i> and <i>devoir</i>) <i>faire/voir/laisser/entendre</i> + dependent infinitive
Les leaders du Rassemblement National	- Translating <i>chacun/chacune, au/à</i> - Translating 'let's' - Invariable adjectives
L'opinion publique	- Translating <i>en</i> and <i>l'on</i> - Compound nouns
La collaboration	- Historic - Emphatic pronouns
L'antisémitisme	- Historical future - Prepositional phrases - Subject-verb inversion in indirect questions
Le maréchal Pétain	- Demonstrative pronouns - Perfect subjunctive
La Révolution nationale	- Imperfect subjunctive - Use of <i>y</i> and <i>en</i> - The use of <i>on</i> to avoid the passive
Jean Moulin	- Conditional tense in journalistic style - Past infinitive
Charles de Gaulle	'Word families' - Future perfect
Les femmes de la Résistance	- Revision on past tenses - Conditional perfect <i>Dont</i>
L'implication des Français dans la Résistance	- Translating <i>n'importe</i> <i>Mieux</i> and <i>meilleur</i>

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Students' Introduction

Translation is an exciting and perhaps daunting part of the French A Level exam. This guide will help you **revise for the A Level exam** with practice exercises, translation tips, grammar resources and more.

In **Paper 1**, you will have to tackle a translation into English which is a passage of French text.
In **Paper 2**, you will have to tackle a translation into French which is a passage of English text.

The **15 subtopics** explored in this guide are:

Theme 3 – L'immigration et la société multiculturelle française

L'impact positif de l'immigration sur la société française

- 1) Les contributions des immigrés à l'économie
- 2) Les contributions des immigrés à la culture

Répondre aux défis de l'immigration et de l'intégration en France

- 3) Les activités des communautés
- 4) La marginalisation et l'aliénation du point de vue des immigrés

L'extrême droite

- 5) La montée du Rassemblement National*
- 6) Les leaders du Rassemblement National*
- 7) L'opinion publique

Theme 4 – L'Occupation et la Résistance

La France occupée

- 8) La collaboration
- 9) L'antisémitisme

Le régime de Vichy

- 10) Le Maréchal Pétain
- 11) La Révolution nationale

La Résistance

- 12) Jean Moulin
- 13) Charles de Gaulle
- 14) Les femmes de la Résistance
- 15) L'implication des Français dans la Résistance

** Edexcel still lists Rassemblement National as Front National (the original name) in the specification to reflect the new name of the party, but Front National is still used when referring to the party prior to 2015.*

The structure for the guide is as follows:

This guide covers the 15 subtopics listed.

Translation into English

1. Vocabulary
2. Grammar point with exercise
3. Translation into English: a passage of around 100 words

Translation into French

1. Vocabulary
2. Grammar point with exercise
3. Translation into French: a passage of around 100 words

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Translation

Tips for translation, generally speaking

- Regularly practise the **topic-specific vocabulary** relating to each of the four topics. To learn French vocabulary, make sure you learn the gender of each noun as early as possible.
- Don't skip parts of the sentences or of the text. **Translate everything.** If you stop until the end, by which time the meaning is often provided by the other sentences may be too late for you need.
- **Although making intelligent guesses can prove successful, beware of guessing words that don't exist in the language you are translating.**
- **Beware of articles;** you don't always need them in English but you often need them in French. 'I am against racism.' = « Je suis contre **le** racisme. »

Tips for translating into English

1. Make sure you understand the context of the paragraph. Being aware of the topic will help you greatly. Watch the news, and try to learn about the culture.
2. Note that you can't translate literally; 'j'ai' won't necessarily translate as 'I have'. You translate the expression: « J'ai de la chance »?
3. In the same way, tenses may be used differently from one language to the next. Translate: « Je vais à la fac »? Now, how would you translate: « Je vais à la fac »?
4. Underline all the verbs in the text. Make sure that you consider the tenses and choose the correct one for each sentence.
5. Break the text into sentences. Are there any words you don't know? Try to work them out using the context of the sentence.
6. When you have finished your translation from French to English, read through it to a family member who speaks only English. Does it sound **idiomatic**? Translating « Ma fille est difficile avec la nourriture car elle déteste les fruits » as 'My daughter is difficult with food as she hates fruits' or 'My daughter hates fruit'?
7. When you have written your English text, read through it as if it were a newspaper article. Does it flow well? For example, in the translation below, what mistakes can you spot? Le gouvernement français veut rendre les gens sensibles au problème de la pollution en ligne.

Student's response: *The french government want to make the people sensibile to the problem of the pollution online.*

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Tips for translating into French

1. Watch out for **false friends**. Have a list in your folder, and revise them regularly. Can you match the correct translation to each of these words?

1. sensible	a) to wait for	1.
2. pleurer	b) journey	2.
3. actuellement	c) to attend	3.
4. journée	d) at present	4.
5. voyage	e) sensible	5.
6. attendre	f) to shout	6.
7. crier	g) sensitive	7.
8. réellement	h) day	8.
9. participer à	i) actually	9.
	j) to cry	10.

2. Make sure you know what **French pronouns** are and where they are placed between direct and indirect objects.

« J'ai immédiatement donné mon rapport à un policier.
Je **le** **lui** ai donné parce que je ne voulais pas l'énervé. »

In the sentence above, what words do 'le', 'lui' and 'l'' refer to?

le =

lui =

l' =

3. Remember that **word order** is different in English and in French. Reorder the words given:

The Syrian refugee crisis is probably the largest displacement crisis of our time.

déplacement / plus / crise / des / époque / syriens / est / la / réfugiés / crise / de / normallement

.....

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



4. In your translation, **concentrate on verb forms**. As a reminder, a verb is a word that comes in different forms, according to who the subjects and the objects of the action is taking place. Always ask yourself the following questions:

- 1) What tense is it in?
- 2) How many parts will this verb form be in?
- 3) What verb is it in the infinitive?
- 4) What is the stem for this verb in this tense?
- 5) Which pronoun does it refer to?
- 6) What is the ending?

Example: *Nous allons travailler en Afrique l'été prochain.*

'We will work'	
1) What tense is it in?	<i>future</i>
2) How many parts will this verb form be in?	<i>one</i>
3) What verb is it in the infinitive?	<i>travailler</i>
4) What is the stem for this verb?	<i>travaill-</i>
5) Which pronoun does it refer to?	<i>nous</i>
6) What is the ending?	<i>'ons'</i>
Translation?	<i>Nous travaillerons</i>

Try this one:

She used to play.	
1) What tense is it in?	
2) How many parts will this verb form be in?	
3) What verb is it in the infinitive?	
4) What is the stem for this verb?	
5) Which pronoun does it refer to?	
6) What is the ending?	
Translation?	

Tips!

1. **Beware of spelling mistakes.** It would be silly to lose a mark because you did not notice the differences between the French and the English with words such as political or example.
2. **Beware of accents.** In terms of content, you will be penalised if you forget an accent on nouns, you will not be penalised unless there is ambiguity. For example, *le* and *la* have totally different meanings. Accents are also important as they indicate

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Worked Example: Translation into English

Before reading the worked example, try the translation yourself. Use the 'Tips for help you.

Traduction en anglais

La semaine d'éducation contre le racisme et l'antisémitisme aura lieu au mois de mai pour sensibiliser les jeunes à des notions telles que l'égalité et le respect et de lutter contre la discrimination. Le réseau Canopé est une des ressources qui constituent des outils pour lutter contre les préjugés. Des bénévoles sont invités à venir parler aux enfants. « J'ai passé la journée à découvrir la vie de mes parents pendant la Seconde Guerre mondiale. Ce qui compte, c'est de respecter chaque individu,



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Answer

Each row is worth 1 tick/mark.

	French	Accept	Reject	Notes
1.	La semaine d'éducation contre le racisme et l'antisémitisme	(The) Education(al) Week Against / to Combat Racism and Anti-Semitism.		
2.	aura lieu au mois de mars.	will take place in March.		Passive voice
3.	Son	Its aim/goal	His/her	
4.	est de sensibiliser les jeunes	is to make young people aware		'Sensibiliser'
5.	à des notions telles que l'égalité et le respect	of notions such as equality and respect		Both 'égalité' and 'respect'
6.	et de lutter	and (to) fight		
7.	contre toutes les formes de discrimination.	against all forms/kinds of discrimination.		
8.	Le réseau Canopé	The Canopé network / The network 'Canopé'		
9.	offre des ressources qui constituent	offers resources that		Verbs 'offrir' and 'constituer'
10.	d'excellents outils	are excellent tools		
11.	contre les préjugés.	against pre-judice.	pre-judge	Le verbe 'préjuger'
12.	Des bénévoles	Volunteers		It's a verb
13.	sonnent également invités à venir parler aux enfants.	are also/equally invited to come and talk/speak to (the) children.		
14.	Louise Steinberg explique :	Louise Steinberg explains:		
15.	« J'ai passé la journée à parler de	'I spent the day talking about	passed journey	Both 'passer' and 'parler'
16.	la vie de mes parents pendant la Seconde Guerre mondiale.	my parents' lives during the Second World War.		Passive voice
17.	J'ai voulu leur expliquer que	I wanted to explain to them that	I have/had wanted	
18.	ce qui compte,	what counts		
19.	c'est de respecter chaque individu,	is to respect each individual,		
20.	quelle que soit son origine. »	whatever / regardless of the origin / whatever the origin may be.		Does not matter

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Worked Example: Translation into French

Before reading the worked example, try the translation yourself. Use the 'Tips for the Teacher' on page 134.

Traduisez le texte ci-dessous en français :

Abbé Pierre saved many people during World War II by helping them escape from Spain. In 1954, following a particularly cold winter, he helped homeless people in Paris, he made a speech on the radio. He said that a woman who had just died of cold, abandoned by her husband. Since then, the French have been working as a volunteer for ten years. Tomorrow, I will look for people who are in need to the growing number of immigrants and refugees in our town.



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Answer:

Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation	Reject	Mark	
1	Abbé Pierre saved many people	L'Abbé Pierre a sauvé beaucoup de personnes/gens		1	Note (le/la French)
2	during World War II	pendant la Seconde Guerre mondiale		1	Know context you likely trans
3	by helping them	en les aidant		1	
4	escaped to Switzerland and Spain.	à s'échapper en Suisse et en Espagne.		1	Water
5	In 1954, following a particularly cold winter	En 1954, après / suite à un hiver particulièrement froid		1	
6	when homeless people	où les sans-abri / les SDF		1	Note than
7	were dying on the streets of Paris,	mouraient dans les rues de Paris,		1	
8	he made a speech on the radio.	il prononça / fit / a prononcé / a fait un discours à la radio.	sur la radio	1	
9	He said that a woman	Il a dit / dit qu' une femme		1	
10	who had just been evicted from her house	qui venait d'être expulsée de sa maison		1	
11	had died of cold,	était morte de froid,		1	
12	abandoned by everyone	abandonnée de/par tous / tout le monde.		1	
13	Since then, the French have helped more.	Depuis (lors) les Français ont aidé plus/davantage.		1	
14	I have been working	Je travaille		1	Remember the present
15	as a volunteer for ten years.	comme bénévole depuis dix ans.	pour	1	
16	Tomorrow, I will look for	Demain, je chercherai / je vais chercher		1	
17	people who can offer their time	des personnes / des gens capables / qui peuvent offrir leur temps		1	
18	and skills	et leurs compétences		1	
19	to the growing number of migrants	au nombre croissant de migrants		1	
20	and refugees in our town.	et de réfugiés dans notre ville.		1	Immigrants and will be

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



INSPECTION COPY

Thème 3: L'immigration et la multiculturelle française



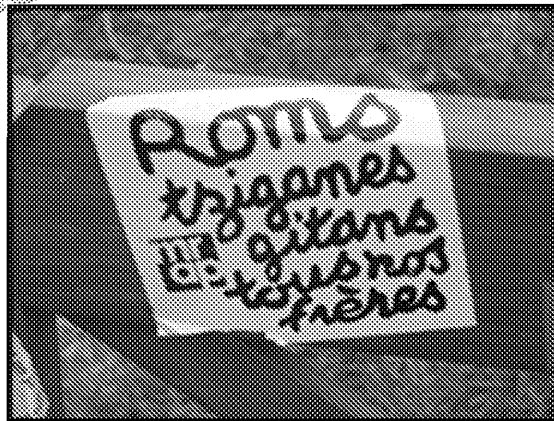
COPYRIGHT
PROTECTED



L'impact positif de l'immigration sur la société française

1) Les contributions des immigrants à l'économie française

A) Traduction du français vers l'anglais



1. Vocabulaire

- a) Utilisez un terme de la première colonne et un terme de la deuxième colonne pour la traduction des expressions ci-dessous :



les droits
savoir-
un demandeur
la main
l'outre-

férié
faire
d'emploi
de l'homme
mer
d'œuvre

know-how =

overseas =

workforce =

human rights =

public holiday =

jobseeker =



**COPYRIGHT
PROTECTED**



b) Trouvez les synonymes.

1. pallier
2. l'entreprise
3. or
4. le/la CEO
5. paraître
6. illégal
7. le rapport
8. jo
9. l'
10. formé

a
b
c
d
e
f)
g
h
i)
j)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.

2. Grammaire

a) Translating 'the former' and 'the latter'

There are different ways of translating 'the former' and 'the latter'. How to use:

- le premier / la première / les premiers / les premières

and for 'the latter' to

- le second / la seconde / les seconds / les secondes
- on can also use ce dernier / cette dernière / ces derniers / ces dernières

Traduisez :

i. I met the CEO and the accountant yesterday – the former in the lift and the

.....

.....

ii. Last week, I read a boring report but I also read a good novel. The latter was about a cigarette factory.

.....

.....



**COPYRIGHT
PROTECTED**



b) Traduire 'falloir'

- *Falloir* is always used in the impersonal form; for example, *il faut*.
- In English, it will be translated in a variety of ways, such as 'to be necessary', 'should' or 'must'.

Traduisez les phrases ci-dessous en utilisant le tableau ci-dessous :

falloir	to have to / to be necessary
il faut	we must / you must
il faudra	we/you/one will have to
il faudrait	we/you/one would have to / should
il a fallu	it was necessary / one/you/we had to
il avait fallu	it had been necessary
il aurait fallu	it would have been necessary / one/you/we should have

i. Faut-il fermer les frontières ?

.....

ii. En France, les hommes ont obtenu le droit de vote en 1848. Il a fallu presque 100 ans pour que les femmes l'aient aussi.

.....

iii. Il faudrait que toutes les entreprises embauchent plus d'immigrés.

.....

iv. Il a fallu que le jeune homme apprenne le français pour trouver une meilleure fonction.

.....

v. Il fallait que les demandeurs d'emploi soient bien formés pour rejoindre cette entreprise.

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en anglais

Un rapport vient de paraître sur l'impact de l'immigration sur l'économie française. Les immigrants nés à l'étranger à l'exclusion des enfants français d'immigrés. Dès la Seconde Guerre mondiale, l'immigration devait pallier le manque de main d'œuvre, or aujourd'hui, ils sont moins souvent en situation d'emploi que les non-immigrés, avec un écart de 24/34 ans. Beaucoup d'immigrés travaillent dans des secteurs tels que la construction et l'automobile qui recrutent bien. Leur présence augmente également dans le secteur de l'éducation et la santé car ils sont moins âgés et mieux formés.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Trouvez 10 métiers dans ce serpent de mots et traduisez-les en anglais :

Femmedeménagechanteuseentreprenneuseouvri
einformaticienneinfirmièrel'avocatevoyagiste

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

b) Ajoutez les voyelles qui manquent

- i. r.....l.....s.....r.....t.....d..... = to carry out a study
- ii.t.....t = an asset
- iii. l.....c.....t = the cost
- iv.cc.....p.....r.....n.....mpl..... = to have a job
- v. g.....gn.....r s.....v..... = to earn a living

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire

a) Les adverbes qui se terminent par *-ment*

- French adverbs can be formed this way:
Feminine singular adjective + *-ment* ⇒ *lentement*
- Note that the final 'e' sometimes changes to 'e' or 'a':
aveugle ⇒ *aveuglément* ⇒ *blindly*
- For adjectives finishing with a vowel, don't add an 'e':
poli ⇒ *poliment* ⇒ *politely*
- Adjectives finishing with *-ant* and *-ent* change slightly:
constant ⇒ *constamment* ⇒ *constantly*
fréquent ⇒ *fréquemment* ⇒ *frequently*
- However, there are some exceptions:
présent ⇒ *présentement* ⇒ *presently*
véhément ⇒ *véhétement* ⇒ *vehemently*



Traduisez en français :

- i. The 1995 strikes affected many sectors, particularly transport and health.

.....

.....

- ii. Immigrants who speak French fluently find a job more easily.

.....

.....

- iii. I strongly advise you to act differently.

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



b) Using *tel*

- *Tel*, when it means 'such', agrees with the noun it describes:
*J'ai un **tel** intérêt pour l'informatique.*
*J'ai eu une **telle** peur.*
*Ils avaient de **tels** slogans !*
*J'ai eu de **telles** notes en français !*
- When you are using *tel que*, make sure it agrees with the noun in the sentence:
*Il y a beaucoup de professions bien rémunérées, **telles que** celles dans la médecine.*

feminine plural

Traduisez en français :

i. The study had such an impact!

.....

ii. Jobs such as IT specialist and architect are interesting.

.....

iii. Such a discrimination is not acceptable.

.....

3. Traduction en français

A team of researchers from the University of London carried out a study on the impact of immigration on the French economy. They concluded that immigration is an asset for the French economy as immigrants frequently have skills that people of French origin do not want. Immigrants are disproportionately represented in the health and social and domestic care sectors. They are not discriminated against from a domestic perspective, as women and as foreigners. However, not all immigrants have a good living in jobs such as doctors, lawyers, IT specialists.

COPYRIGHT
PROTECTED



2) Les contributions des immigrants à la

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Trouvez les synonymes.

1. réussir
2. échouer
3. i
4. uestation
5. une banlieue
6. éviter
7. refléter
8. tel que
9. subir
10. une racine
11. sensibiliser

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.

b) Voici une liste de mots qui ont la même racine. Traduisez-les en anglais.

i. une école – écolier – scolaire – une scol rite – scolariser – scolairement

ii. riche – la richesse – s enrichir – l'enrichissement – richissime – richeme

iii. la terre – le terrain – enterrer – le territoire – le terroir – souterrain

iv. le mouvement – mouvoir – motiver – promouvoir – émouvant

c) Traduisez le dialogue suivant en anglais :

- Tu habites toujours dans ce bidonville ?
- Oui, je n'ai pas encore trouvé de logement.
- Moi non plus. Je cherche à me loger ailleurs. Ici je n'ai qu'une pièce sans eau ni électricité.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Grammaire : revision of the perfect tense

- a) Mettez les participes passés dans la bonne colonne, comme dans l'exemple

consacré	entré	vu	réconforté	devenu
rémunéré	agi	manifesté	hébergé	souffert

Regular past participles that take 'avoir' as an auxiliary		Irregular past participles that take 'avoir' as an auxiliary	
French	English	French	English
consacré 	dedicated		

- b) La bataille navale avec les participes passés irréguliers.

Règle du jeu :

Trouvez un partenaire.

Placez les participes passés dans les cases (un seul par case) en vous cachant bien de votre partenaire.

Chacun votre tour, proposez une case. Si votre partenaire a le participe passé dans cette case, vous obtenez le point. Vous pouvez dire ce participe passé veut dire en anglais et vous pouvez en donner l'infinitif.

Entourez les points obtenus. Gagnant est celui de la classe qui a obtenu le plus de points en 10 minutes.

Trois points	Deux points	Un point
eu	été	vu
cru	voulu	mis
ouvert	pris	lu
reçu	pu	fait
connu	su	écrit
dû	dit	bu
vécu	produit	devenu

	A	B	C	D	E	F
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						

COPYRIGHT
PROTECTED



- c) Look at these sentences and explain when past participles take an agreement

Elles ont	donné	beaucoup d'
Elles sont	sorties	toute la nuit
Les dons qu'elles ont	collectés	seront utiles

- d) Quels sont les participes passés de ces verbes et à quel genre s'appliquent-ils ?

Exemple : mouvoir > *mu* > *moved*

comprendre >..... >..... >.....

promouvoir >..... >..... >.....

fuir >..... >..... >.....

croire >..... >..... >.....

3. Traduction en anglais

Les festivals promouvant les films arabes deviennent de plus en plus populaires. Ces festivals en France visent à rendre plus accessible le cinéma arabe mais sont souvent préjugés envers les personnes issues de l'immigration, trop souvent mal considérées. Le film *Le Gone du Chaâba*, tiré du roman d'Azouz Begag, raconte l'histoire d'une vingtaine de familles qui ont fui la misère et la guerre en Algérie. Les familles s'installent dans une banlieue lyonnaise. Leur histoire est un témoignage des difficultés vécues par cette tranche de la population en France des années soixante.

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) En utilisant un dictionnaire, **réécrivez** les phrases suivantes en français en utilisant les mots suivants.

- i. Le monde du football va se mobiliser pour la diversité et la promotion des talents.

.....
.....

- ii. Les enseignants du collège Victor Hugo se sont engagés à discuter de la diversité en classe avant les grandes vacances.

.....
.....

- iii. Je m'intéresse aux associations pour la protection de l'environnement.

.....
.....

- iv. On devrait avoir davantage de lieux d'accueil pour les gens dans le besoin.

.....
.....

b) Mettez les mots manquants dans le texte.

défi	alimentaire	parrain	urgence	néo-calédonien	secours
------	-------------	---------	---------	----------------	---------

L'opération Pièces Jaunes, dont le _____ est l'ancien
footballeur _____ Christian Karembou, encourage le public
à collecter des pièces jaunes dans une _____ en carton afin
de monter des projets dans les hôpitaux de la France _____
et d'Outre-Mer.

À l'école, on donne également aux professeurs des _____ de travail
pédagogiques comme « C'est-ce qu'une _____ ? » (qui vise à en-
_____) ou encore « Qu'est-ce qu'un trouble _____ ? »

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Grammaire

Se mobiliser : un exemple de verbe réfléchi au présent et au passé composé :

Présent	Passé composé
Je me mobilise	Je me suis mobilisé(e)
Tu te mobilises	Tu t'es mobilisé(e)
Il se mobilise	Il s'est mobilisé
Elle se mobilise	Elle s'est mobilisée
On se mobilise	On s'est mobilisé
Nous nous mobilisons	Nous nous sommes mobilisés/ées
Vous vous mobilisez	Vous vous êtes mobilisé(e/s/ées)
Ils se mobilisent	Ils se sont mobilisés
Elles se mobilisent	Elles se sont mobilisées

En suivant l'exemple dessus, conjuguez le verbe se renseigner (*to find information about something*) au présent et au passé composé.

Présent	Passé composé

3. Traduction

I have been a fan of Christian Karembou for years. In my opinion, since my childhood, he has been a great asset to French society. I will never forget the 1998 World Cup and ever since. He is always interested in causes that help those in need. Now he is an ambassador for an association whose aim is to promote peace through sport. In 2020, during an operation collecting donations which are used to finance French hospitals during the pandemic, he looked into how to transform stadiums into reception centres.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Répondre aux défis de l'immigration l'intégration en France

3) Les activités des communautés

A) Traduction du français en anglais

1. Vocabulaire

a) Reliez le nom de lieu à son adjectif.

la Bretagne	néo-calédonien
la Guinée	antillais
Les Antilles	mahorais
La Nouvelle Calédonie	franc-comtois
Mayotte	breton
La Franche-Comté	guinéen

b) Remplissez les phrases avec les mots de la case.

culturelle / atelier / métissage / au-delà / apporter / ponts / n

Faire un de musique breton et musique africaine en
Compagnie Dounia. Ainsi, le est une rencontre musicale d'ar
instrum cornemuse ou la bombarde et des percussions a
est de la découverte et la transmission de cultures différe
vivre ensemble des frontières et créer des
public et des artistes de la scène musicale africaine actuelle à travers
Comme le dit Hervé, qui a assisté à un de musique a
« Jouer de la musique ou danser avec des artistes venus d'un autre co
les notions d'identité, d'appartenance et d'ascendance.
à aux autres mais aussi à apprendre d'eux. »

c) Traduisez en anglais :

- le = cultures =
- un =
- promouvoir =
- vivre ensemble =

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire

a) Révision : Les pronoms possessifs

Ajoutez les pronoms manquants dans le tableau ci-dessous :

mine	le mien / la mienne / les miens / les miennes
yours	le tien / / les tiens / les tiennes
his/...../its	le sien / la sienne / / les siennes
.....	 / la nôtre / les nôtres / les nôtres
yours	le vôtre / / les vôtres / les vôtres
theirs	 / / /

b) Traduisez en anglais cette conversation entre deux personnes à un cours de

- *Ce dictionnaire de chinois, c'est le vôtre ?*
- Non, c'est à Chantal. Le mien est dans mon sac. Avez-vous perdu le vôtre ?
- Oui, mais ce n'est rien, ma femme en a un, j'emprunterai le sien.

.....

.....

.....

3. Traduction en anglais

Connaissez-vous les Kinra Girls ? Le fabricant français de poupées Coroll et ses associés proposent aux enfants des poupées et des livres promouvant les cultures de ces poupées venant des quatre coins du monde et des livres qui racontent les histoires de ces poupées. Chaque poupée a sa tenue traditionnelle et dans chaque livre, on trouvera des expressions dans la langue de l'essence de ce monde. Chaque livre est un monde à découvrir et à apprendre très jeune à créer des ponts avec un autre monde.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Trouvez le mot pour chaque définition :

le démuné / le syndicat / le mal du pays / soutien
l'aide à la formation / l'hébergement d'urgence

- i. C'est un soutien financier d'un demandeur d'emploi qui souhaite se reconstruire =
- ii. C'est une nostalgie que vous éprouvez quand votre pays vous manque =
- iii. Cela signifie aider ou offrir son soutien =
- iv. C'est une personne pauvre =
- v. C'est un logement qu'on trouve rapidement en situation de crise =
- vi. C'est une association ayant pour objectif la défense d'intérêts communs =

b) Lisez le dialogue entre un membre d'une association pour l'insertion des Turcs. Remplissez les blancs avec un mot de la grille ci-dessous. Attention, il y a trois mots qui ne sont pas utilisés.

1	mal du pays
2	cours
3	hébergements
4	Turquie
5	formation
6	isolement
7	événement
8	ville
9	regrets
10	urgence

- Pouvez-vous m'expliquer le but de votre association s'il vous plaît ?
- Nous aidons les Turcs dans le besoin.
- Que faites-vous exactement ?
- Nous organisons toutes sortes d'aides : des de langue, des
encore l'aide à la si quelqu'un n'arrive pas à trouver un logement.
en grande difficulté, nous leur offrons temporairement un logement d'urgence.
principale, c'est d'établir un contact et d'aider les gens avec ces personnes.
du ou qui sont victimes de
de pour leur montrer que nous sommes solidaires.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Grammaire

a) Le passif

Look at the table below:

	forme passive	
présent	On aide le réfugié.	Le ré
passé composé	On a aidé le réfugié.	Le ré
imparfait	On aidait le réfugié.	Le ré
futur	On aidera le réfugié.	Le ré
conditionnel	On aiderait le réfugié.	Le ré
subjonctif	Il faut qu'on aide le réfugié.	Il fau
plus que parfait	On avait aidé le réfugié.	Le ré
futur antérieur	On aura aidé le réfugié.	Le ré
conditionnel passé	On aurait aidé le réfugié.	Le re

Since you are using the verb 'être' for all forms of the passive, don't forget to agree with the person or thing undergoing the action.

- Le réfugié est aidé.
- La réfugiée est aidée.

Translate the sentences into French.

- i. The refugee would have been housed if he had contacted us.

.....

.....

- ii. Many elements are regularly organised.

.....

- iii. Some leaflets will be distributed.

.....

- iv. Children had been prioritised.

.....

- v. Poor families have been helped by this association since 1997.

.....

.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



b) Les pronoms relatifs *dont*, *lequel*, *auquel* et *duquel*

- *Dont* (meaning 'whose', 'about which' or 'of which') is a relative pronoun.

Le problème dont je parle est grave.
The problem I am talking about is serious.

- *Lequel* (meaning 'which') changes according to the noun it refers to:

masculine singular	<i>lequel</i>
feminine singular	<i>laquelle</i>
masculine plural	<i>lesquels</i>
feminine plural	<i>lesquelles</i>

- ⇒ It is a relative pronoun that can be employed as a noun and is similar to *celui*.

J'ai parlé à deux personnes, lesquelles (qui) sont marginalisées.
I spoke to two people who are marginalised.

- ⇒ It can replace a person or a thing when it is preceded by a preposition.

Voici les personnes avec lesquelles j'ai passé la soirée.
Here are the people with whom I spent the evening.

Voici les personnes parmi lesquelles j'ai deux amis.
Here are the people among whom I have two friends.

- ⇒ 'Lequel' varies if it is used with the preposition 'à':

<i>lequel</i>	<i>auquel</i>
<i>laquelle</i>	<i>à laquelle</i>
<i>lesquels</i>	<i>auxquels</i>
<i>lesquelles</i>	<i>auxquelles</i>

- ⇒ These pronouns are used with the verbs below, for example:

<i>faire référence à</i>	to refer to
<i>faire allusion à</i>	to allude to
<i>répondre à</i>	to answer to
<i>faire face à</i>	to face

Le problème auquel tu fais référence est grave.
The problem you are referring to is serious.

- ⇒ 'Lequel' varies if it is used with the preposition 'de':

<i>lequel</i>	<i>duquel</i>
<i>laquelle</i>	<i>de laquelle</i>
<i>lesquels</i>	<i>desquels</i>
<i>lesquelles</i>	<i>desquelles</i>

Il y a un bidonville près duquel j'habite.
There is a slum which I live next to.

COPYRIGHT
PROTECTED



Traduisez les phrases suivantes en utilisant **lequel** ou **auquel**. N'oubliez pas de choisir si nécessaire :

- i. The country you refer to is called Turkey.

.....

- ii. The boys with whom you are chatting are Turkish.

.....

- iii. The reason for which they are protesting is the bad treatment of some minorities.

.....

.....

3. Traduction en français

I have been volunteering for a Turkish association once a week for two years. It was founded at the end of the seventies to welcome Turkish migrants and families to the country. The newly arrived have felt less isolated since the creation of language difficulties and being the victims of all sorts of prejudice, they often feel lonely. That is why two cultural events were organised last year, in which I took part. Every Wednesday, I am happy to know that people will have been supported.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



4) La marginalisation et l'aliénation des immigrés

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire



Trouvez les paires.

1. un beur	a) misérer
2. laïc	b) le secteur
3. la ségrégation	c) d'origine (française)
4. s'intégrer	d) s'entraider
5. l'écart	e) des mots
6. l'enrichissement	f) la ghettoïsation
7. de souche	g) un maghrébin de la deuxième génération
8. le quartier	h) la distance
9. se soutenir	i) le développement
10. des paroles	j) non religieux

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.

2. Grammaire

Translating 'each other'

To translate 'each other', it is often more idiomatic to use a reflexive verb with 'nous', as in the following example:

subject pronoun

To help each other = *s'aider*

Nous nous aidons.

For emphasis, you can add the expressions 'l'un l'autre' or 'mutuellement'.

Nous nous aidons mutuellement / on s'aide l'un l'autre.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Match the correct translations.

1.	Nous nous encourageons mutuellement.
2.	On se soutient mutuellement.
3.	Nous ne nous supportons pas.
4.	On s'enrichit mutuellement.
5.	Nous nous envoyons des lettres.

a)	We support
b)	We cannot
c)	We send
d)	We encourage
e)	We enrich

1.	2.	3.	4.	5.

Traduisez en anglais

a) Nous nous respectons mutuellement.

.....

b) Nous nous soutenons mutuellement quand quelqu'un tient des paroles racistes.

.....

3. Traduction en anglais

Il existe toujours un écart de performance scolaire entre les jeunes Français nés de parents immigrés. Ceux-ci ont plus de difficultés à obtenir de bons résultats que les autres garçons. Si l'on examine les statistiques, ce n'est pas le cas pour les élèves blancs mais pour les jeunes d'origine maghrébine. La raison la plus évidente est la ségrégation dans les collèges car beaucoup de familles ne choisissent pas automatiquement leurs enfants en fonction de leur quartier et les jeunes n'ont pas à se connaître et à s'enrichir mutuellement. Il y a plus de tensions à l'avance.



**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Remplissez la grille avec les mots de la case.

clandestin / accueillant / combattre / le comportement / l'injure
s'échapper / l'attentat / le soupçonner / s'intégrer / l'idée
hospice / le logement / l'hébergement /
le préjugé / la xénophobie / l'insulte / fuir / lutter contre / l'immigration

anglais	Traduction en français	
behaviour		
insult		
attack		
accommodation/housing		
to integrate		
to flee		
illegal		
welcoming		
prejudice		
to fight		
the issue		

b) Expliquez avec vos propres mots les expressions qui suivent en donnant des exemples.

Exemple : *le racisme en gauche* = c'est quand un employeur rejette un candidat ethnique. Beaucoup de Maghrébins français disent qu'ils ont des difficultés à trouver un emploi car les employeurs ne retiennent pas leur CV quand ils voient un nom arabe.

- la xénophobie =

- l'immigration clandestine =

- avoir des préjugés =

- une terre d'accueil =

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Grammaire

a) Le genre des substantifs.

Apprenez ce tableau.

À part quelques exceptions, les mots finissant par ces sons sont masculins :	À part quelques exceptions, les mots commençant par ces sons sont féminins :
-age -isme -isme	-tion -ance -té



Quelques

-age :

la cage

-ment

-tion :

-té : le

le karaté

Traduisez :

i) Slavery is illegal.

.....

ii) Mistrust is unacceptable.

.....

iii) Generalisations are dangerous.

.....

iv) Antisemitism is still common.

.....

v) Diversity leads to enrichment for all.

.....



b) L'inversion du verbe après les adverbes

If the adverb is at the beginning of the sentence, you will need to have a verb shown in this example:

Peut-être devrions-nous devenir plus tolérants.

Perhaps we should become more tolerant.

Traduisez en français :

i) No doubt you will go to the mosque tomorrow.

Sans doute

.....

ii) They rarely go back to their country of origin.

Rarement

.....



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



c) Translating 'we should' / 'one should'

You have several options:

- 'Nous devrions' / 'on devrait' + infinitive
- Il faudrait + infinitive OR subjunctive
'Il faudrait que' also translates as 'we would need to'.

Example:

Nous devrions apprendre à mieux connaître les étrangers.

On devrait apprendre à mieux connaître les étrangers.

Il faudrait apprendre à mieux connaître les étrangers.

Il faudrait que nous apprenions à mieux connaître les étrangers.



Traduisez :

- i. We should change our attitudes towards foreigners.

.....

- ii. We would need to make everyone aware of the dangers of a completely ho

.....

3. Traduction en français

France is often seen as a welcoming country where tolerance, equality and ideas. Yet xenophobia and racism are still daily issues. How can pupils with different backgrounds and pupils of French origin live together if they go to different schools and to an association that encourages people of different origins to work hand in hand? Young people that if people know each other, then they will help each other change. We are making progress but there is still a lot of work to do. Let's



**COPYRIGHT
PROTECTED**



L'extrême droite

5) La montée du Rassemblement National

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

- a) The circumflex accent appeared in French in the fifteenth century. It was born from the diphthong 'ei'. It was often used to replace another letter, most commonly the letter 's'.

Can you guess the meanings of these words in English?

- tempête =
- maîtriser =
- hâte =
- bête =
- quête =
- hôte =

- b) Trouvez les expressions synonymes

neutraliser / en place / les maux / la voix / la déception
le sympathisant / présider / le leader

- le discours =
- aller aux urnes =
- le partisan =
- siéger =
- désamorcer =
- au pouvoir =
- le dirigeant =
- le vote =
- la souffrance =

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire

a) Transformez ces verbes en substantifs, puis traduisez ces derniers en anglais.

- adhérer ⇒ l'adhésion ⇒ the member
- inquiéter ⇒ ⇒
- utiliser ⇒ ⇒
- monter ⇒ ⇒
- él. ⇒ ⇒
- haïr ⇒ ⇒
- diffuser ⇒ ⇒

b) Often, French nouns are translated as gerunds in English, as in this example
l'abaissement ⇒ *the lowering / lowering*

Using gerunds in English, translate the following:

- i. la traversée =
- ii. l'apprentissage =
- iii. l'audition =
- iv. l'ouverture =
- v. la formation =



COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en anglais

Les mouvements d'extrême droite sont en hausse partout, ce qui est dû à la demande d'asile et à l'utilisation massive des réseaux sociaux. Beaucoup pensent que c'est acceptable de dire que les personnes issues de l'immigration sont les maux. Dans leurs discours haineux, ils disent que leur tâche est de protéger les ancêtres. La fermeture des frontières est souvent présentée comme la solution idéale. En 40 ans d'existence, le Front National a ainsi diffusé des idées xénophobes. « Les Français d'abord » ou « Un million de chômeurs, c'est un million d'immigrés ».



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

Trouvez quel verbe correspond à chaque substantif et traduisez-le en français, co

to beg	⇒ mendier	⇒ <i>begging</i>
to look	⇒ regarder	⇒ <i>the look/outlook</i>
to reject	⇒	⇒
to increase	⇒	⇒
to block	⇒ barrer	⇒
to worry	⇒	⇒
to comment	⇒	⇒ the commentary
to fear	⇒ craindre	⇒
to demonise	⇒ diaboliser	⇒
to convict	⇒	⇒

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire

A) Le causatif avec faire et se faire

This construction describes **an action that is caused** and uses a form of the **the infinitive**.

- In the following sentences, the subject causes something to happen or something:

Il **fait changer** les choses.

He is making things change.

Elle **fait travailler** les bénévoles la nuit.

She is making the volunteers work at night.

- You can use the reflexive form 'se faire' to indicate that the subject has **himself/herself** or has something done **to** him/her or **for** him/her.

Il **se fait apporter** une soupe tous les soirs.

He has a soup brought to him every evening.

Elle **s'est fait expulser**.

She was/got expelled.

Traduisez en français :

- i. They were/got insulted.

.....

- ii. The teacher made us think about a question.

.....

- iii. Unemployment will make the situation worse.

.....

B) Faire/voir/laisser/entendre + dependent infinitives

In these constructions, use the first verb in any form and add a second verb in these examples:

Nous **ferons changer** les choses.

We will make things change.

J'**entends** les riverains parler de ces problèmes tous les jours.
I hear the local residents speaking about these problems every day.

Le gouvernement a laissé la situation **se détériorer**.
The government let the situation deteriorate.

J'ai vu une femme et son chien **mendier** sous le pont.
I saw a woman and her dog begging under the bridge.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Traduisez :

i. I heard two people arguing all night.

.....

ii. We cannot let people starve.

.....

iii. She will make her friends sign the petition.

.....

iv. I saw an old lady carrying a heavy bag and no one helped her.

.....

.....

3. Traduction en français

France's decline, problems related to immigration and the decrease in consumer spending in the European Union: these are themes that the National Front had announced and which it has been talking more about. According to Sébastien Chenu, the RN spokesman, the party has been in power for years. Jean-Marie Le Pen, Marine's father, was excluded from the party in 2015 after being convicted of provoking discrimination and hatred and had made shocking statements about the crimes committed against Jews during the Second World War. For the party to win, these views have to be demonised.



**COPYRIGHT
PROTECTED**



INSPECTION COPY

6) Les leaders du Rassemblement National

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire



a) Trouvez l'intrus :

- i. l'avis / l'opinion / le conseil / la position
- ii. adhérer / quitter / soutenir / joindre
- iii. le parti / la carrière / le parcours / la voie
- iv. le bras droit / l'adjoint / l'associé / le droit
- v. la quinzaine / le pouvoir / le mandat / le quinquennat

b) Les expressions avec avoir : trouvez la bonne traduction

1. avoir besoin de
2. avoir envie de
3. avoir honte de
4. avoir peur de
5. avoir assez
6. avoir de la peine à
7. avoir hâte de
8. avoir l'impression de
9. avoir raison
10. avoir l'air de

a) to
b) to
c) to
d) to
e) to
f) to
g) to
h) to
i) to
j) to

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	



**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Grammaire

A) Translating *chacun/chacune*, *aucun/aucune* and *d'aucuns*

- ***chacun/chacune*** means 'each one'

It can be followed by a noun in the plural or a pronoun and translates these examples:



Chacune des maisons de retraite s'est mise en grève.
Each of the retirement homes went on strike.

Chacun d'entre nous devrait jouer un rôle dans notre société.
Each one of us should play a role in our society.

- ***aucun/aucune*** means 'no' or 'none' and is followed by 'ne':

Aucun syndicat ne s'est mis en grève et aucune manifestation n'a eu lieu.
No trade union went on strike and no demonstration took place.

- ***d'aucuns**** means 'some (people)'
**used in formal language only*

D'aucuns souhaitent que les conditions dans certaines maisons de retraite s'améliorent.
Some wish that conditions in retirement homes will improve.

Traduisez en anglais :

- i. D'aucuns pensent qu'il reste beaucoup de progrès à faire pour améliorer la situation.

.....
.....

- ii. Aucune manifestation ne devrait être ignorée.

.....

- iii. Chacun d'entre nous devrait y réfléchir.

.....



**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Translating 'let's'

- Use the nous form of the verb and delete 'nous':

Let's eat! – *Mangeons !*

- Learn these irregular forms:

Let's have – *Ayons*

Let's be – *Soyons*

Let's know (how to) – *Sachons*

- Use a hyphen when you are using direct or indirect pronouns and 'en':



Let's help them! – *Aidons-les !*

Let's go! – *Allons-y !*

- Put the pronouns in this order for an affirmative sentence:

le/la/les	moi/m' / toi/t' / lui / nous / vous / leur	y/en (these two)
-----------	--	------------------

Let's listen to her explaining her story to them. – *Écoutons-la leur*

- In a negative sentence, put the pronouns before the verb form and delete 'en'.
A second chance? Let's not give it to them! – *Une deuxième chance ?*

Traduisez en anglais :

- i. Trouvons une alternative à l'emprisonnement.

.....

- ii. Soyons moins indulgents.

.....

- iii. Ayons une attitude différente envers les crimes les moins graves.

.....

- iv. Donnons-leur plus de responsabilités.

.....

- v. Ne les oublions pas.

.....



**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en anglais

D'aucuns pensent que le RN pourrait bientôt accéder au pouvoir. C'est l'avis de Jordan Bardella. Ayant adhéré au FN à l'âge de seize ans, il n'a pas eu de peine à se hisser au sommet. Analysons son parcours politique : porte-parole du parti de 2017 à 2019, fondateur de la Génération Nation en 2018 et est devenu le bras droit de Marine Le Pen. Il souhaite devenir chef du parti si Marine Le Pen désire se retirer à l'élection présidentielle de 2027. Il affirme que « la France a eu tort de ne pas utiliser le vote blanc ». Il affirme que « nous sommes aujourd'hui plus représentés dans les institutions de la République et c'est un progrès » et que « nombreux à défilé dans les rues à l'occasion du quinquennat. »¹



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



¹ RN : "Une grande partie des Français partage nos idées", affirme Jordan Bardella sur RTL

B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

- a) Que signifient ces expressions qui contiennent des adjectifs utilisés adverbialement ?
la bonne traduction dans la case.

to perform outstandingly / to talk in a low voice / to cast a net
to sing out of tune / to speak loudly / to see clearly / to be
to cut short / to smell nice / to aim high

- ch. 19 aux =
- coûter cher =
- faire fort =
- sentir bon =
- viser haut =
- voir clair =
- couper court =
- parler fort =
- voter utile =
- parler bas =

- b) En utilisant les verbes à l'encadré, traduisez les phrases en français :



- souligner = to underline
- se dire = to claim to be
- alléguer = to allege

- i. The Minister of the Interior underlined that the slogans used by Marine

.....
.....

- ii. Marine Le Pen claims to be ready for the presidential election.

.....
.....

- iii. Marine Le Pen alleged that she was the target of a psychological war.

.....
.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



c) Quel est l'adjectif qui correspond à ces substantifs ?

- la folie =
- la déception =
- la mollesse =
- la vérité =

2. Grammaire

Les adjectifs irréguliers

Certains adjectifs ne s'accordent pas. En voici quelques exemples :

- les adjectifs empruntés à une langue étrangère : des amis cool
- les adjectifs employés adverbialement : faire fort
- les adjectifs formés à partir de deux couleurs : des yeux bleu-vert
- les adjectifs formés à partir d'un nom : des yeux noisette
- la première partie des adjectifs composés : les traités franco-britanniques

Traduisez :

i. Marine Le Pen often says that immigration is costly to the French.

.....

ii. The Franco-Moroccan relationship has had ups and downs.

.....

iii. We will have a useful vote.

.....

iv. She wore navy blue clothes.

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en français

Did you watch the debate between Gérald Darmanin, the Minister of the Interior, and Marine Le Pen, the leader of the National Rally?* Although they both spoke loudly, the calm of the evening was broken. Many people thought they had similar views and claimed that they were of the same political persuasion. In the public debate, Le Pen alleged that she could have signed Darmanin's book. As a result of her softer image, her softer image of softness towards Islam, she alleged that she didn't want a state that was based on religious freedom. In this debate, the government had the opportunity to show her party a more moderate alternative.



*National Rally = Rassemblement National



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



7) L'opinion publique

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Que signifient ces faux amis en anglais ?

- i. assister =
- ii. l'escamotage =
- iii. événement =
- iv. réclamer =
- v. actuel =
- vi. croissant =
- vii. le premier tour =

b) Pour chaque mot, trouvez un synonyme dans la case.

tomber / adhérer / chiffre / membre / diminution / e-mail

- i. nombre =
- ii. courriel =
- iii. frais d'adhésion =
- iv. chaise =
- v. balancer =
- vi. s'inscrire =
- vii. adhérent =

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire

Translating *on* and *l'on*

On is a third-person singular pronoun which is invariable. There are many ways to translate it depending on the context. Here are the different examples in the grid:

1	On apprend en échouant.	In this sentence, <i>on</i> is used in a general way as 'one' or 'you'. <i>One learns by failing.</i>
2	On ne doit pas parler avec la bouche pleine.	Often, sentences containing <i>on</i> express a prohibition. It is used informally in this context. <i>Do not talk with your mouth full.</i>
3	On dit qu'il faut vivre des années dans un pays pour bien parler la langue.	Here, <i>on</i> can be translated as 'people say'. <i>They say you need to live in a country for a long time to speak the language well.</i>
4	On parle français en Belgique.	The best way of translating <i>on</i> here is to use the infinitive. <i>French is spoken in Belgium.</i>
5	On va voter en ville. Tu viens ?	<i>On</i> is used regularly in familiar language to mean 'we' in this context. <i>We're going to town to vote. Are you coming?</i>
6	Si l'on analyse les résultats du premier tour, beaucoup de jeunes ont voté pour se démarquer de leurs parents.	In literary French or in formal language, <i>l'on</i> is used instead of <i>on</i> . <i>If we analyse / one analyses the results of the first round, many young people voted to stand out from their parents.</i>

Now translate the sentences below, identifying which method has been used, as in the example.

Exemple : On ne répond pas à ses parents.	2	Don't answer back to your parents.
On apprend mieux une langue quand on visite régulièrement le pays.		
On apprend peu par la victoire, mais beaucoup par la défaite.		
On regarde le débat politique ce soir ?		
L'on ne devrait pas juger les autres trop sévèrement.		
On dit souvent que les Français ont l'esprit révolutionnaire.		

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en anglais

Si l'on examine les partis politiques français, leur nombre d'adhérents a g
dernières années. Ces diminutions affectent autant les partis de gauche q
nombre d'adhérents au Parti Socialiste a littéralement plongé. Les différe
chiffres dont on pourrait douter car un nombre croissant d'adhérents n'a p
annuelle. C'est leur façon d'exprimer leur désintéressement pour le parti qu'ils so
Marine Le Pen soutient que le nombre d'adhérents de son mouvement est st
même si les Français s'attendent à voir Emmanuel Macron / Le Pen à l'élection pr



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire



Mettez ces expressions dans la bonne colonne.

accorder l'asile / expulser / soigner / héberger / réduire le nombre / rapatrier dans le pays d'origine / faire valoir les droits / assurer l'in

Gestes pour accueillir les migrants	Gestes pour se d
	

2. Grammaire

Compound nouns with a preposition or a hyphen

- Some nouns are formed of two nouns separated by a hyphen:
an illegal immigrant: un sans-papiers
- Some nouns with have the preposition à, en or de:
a golden rule: une règle d'or
a gold watch: une montre en or
a motorboat: un bateau à moteur

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Traduisez en français :

- a residence permit =
- an asylum seeker =
- Ivory Coast =
- a host country =
- the Middle East =
- a spokesperson =
- the world =
- a bill (in parliament) =

3. Traduction en français

Although the French government granted asylum to many illegal immigrants, the bill passed, aiming to control immigration and make sure new migrants integrate. However, this is a mistake. They say that the bill is too lenient and that it will encourage more refugee camps, resulting in more problems: unemployment, petty crime and associations said they were scandalised by living conditions in some detention centres. That a host country like France should put children behind barbed wires,' a human rights association supporting migrants added.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Thème 4: L'Occupation et la Résistance



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



La France occupée

8) La collaboration

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

Les dérivés du verbe porter :

- a) Choisissez le bon verbe de la case pour traduire les verbes ci-dessous.

to support or to bear / to behave / to relate to / to refer to /
to postpone / to include or to contain / to wear or to carry / to

porter	
reporter	
se reporter à	
apporter	
se rapporter à	
soutenir	
insupporter	
comporter	
se comporter	
remporter	

- b) Traduisez :

- i. Je suis en train de lire un livre qui se rapporte à la période de la Collaboration.

.....
.....

- ii. Je ne supporte pas de lire ce que certaines personnes ont fait envers les Juifs.

.....
.....

- iii. Mon livre comporte des éléments remarquables.

.....
.....

- iv. Le comportement de certains Français pendant la période de la Collaboration.

.....
.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Grammaire

Le passé simple (past historic or preterite)

a) Explanation

The past historic describes an action taken once in the past. In French, it is used in history books. It is rarely used orally, where the imperfect tense (passé composé) is used. At A Level you are not expected to know how to use the past historic, but you should be able to recognise it. This will help you with the comprehension of literary texts in French which are written in this tense.

b) How to form it?

- For most verbs, delete ER/IR/RE and add the proper ending (regarder > regardai)
- For irregular verbs, use the past participle (boire > bu > je bus)
- The endings are as follows:

	Verbs finishing with -ER	Verbs finishing with -IR	courir, mourir
je	AI	IS ou INS	US
tu	AS	IS ou INS	US
il / elle / on	A	IT ou INT	UT
nous	ÂMES	ÎMES ou ÎTES	ÛMES
vous	ÂTES	ÎTES ou ÎNTES	ÛTES
ils / elles	ÈRENT	IRENT, INRENT	URENT

c) Learn the following verb forms below:

avoir > J'eus
être > Je fus
faire > Je fis
mettre > Je mis
venir > Je vins
tenir > Je tins
naître > Je naquis
voir > Je vis

d) Traduisez ces phrases en anglais.

a) Le 10 juillet 1940, le maréchal Pétain devint le chef de l'État français.

.....

b) Il eut le pouvoir.

.....

c) Il mit fin à certaines libertés fondamentales comme la liberté de la presse.

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



d) En 1940, on ne put plus photographier en plein air.

e) Il commença une politique de collaboration avec l'Allemagne pour améliorer

f) La collaboration fut aussi militaire

g) Des milliers de Français furent envoyés en Allemagne pour y travailler. On leur fit du travail obligatoire.

h) Les juifs furent exclus de la fonction publique et furent victimes de nombreuses

3. Traduction en anglais

Avec l'arrivée de Philippe Pétain à la tête de l'État français, Pierre Laval devint la figure importante du nouveau régime après lui. Celui-ci le supporta mal, autant par ses choix politiques et il s'en sépara en décembre 1940. Pourtant Laval resta sous la pression de l'occupant. Laval fut en effet un ardent partisan de la Collaboration avec l'Allemagne, rempart contre le « bolchevisme » dans ses discours. Il participa aux combats contre l'URSS, le travail obligatoire en Allemagne et des rafles de juifs. À la fin de la guerre, il fut arrêté. Condamné à mort, il fut fusillé le 13

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

Choisissez un mot de la case pour faire des phrases logiques au niveau du sens et puis traduisez-les en anglais. Attention, il y a deux fois trop de mots.

sorti / témoignages / corportant / haineuse / chagrin
énergie / d'écouter / histoires / ère / conduite / hor

i. J'ai éprouvé beaucoup de lorsque j'ai vu ce long métrage.



ii. La de cette famille pendant l'Occupation était tout à fait la résistance.

iii. J'ai interviewé des centaines de personnes et collecté de nombreux

iv. Ce film est en quelle année ?

v. La 1935–1945 a été une période très contrastée pour la France.

vi. Qu'est-ce que je lui ai fait ? Pourquoi elle si ?

2. Grammaire



Les pronoms toniques

You must use these emphatic pronouns...

	Disjunctive pronouns
me	moi
you	toi
him	lui
her	elle
oneself	soi
us	nous
you	vous
them (m)	eux
them (f)	elles

- after *c'est* and *ce n'est pas*
- after *après* or *avant* or a conjunction
- after *après* or *avant* or a conjunction
- to repeat the subject pronoun
- with an emphatic term such as *surtout* or *aussi*
- after *que* and *ne ... que*

C'est moi qui ai réussi.
Pour lui, une commission.
Cette pancarte, c'est elle.
Moi, je n'y vais pas.
Les animaux eux-mêmes.
Il n'y a que lui qui...

COPYRIGHT
PROTECTED



Traduisez :

- i. The policemen from the Vichy government? They are the ones who rounded many Jewish children!

.....

.....

- ii. Marshall Pétain thought he had no choice but to sign the armistice. To him peace was the most important thing.

.....

.....

- iii. In itself, the solution was easy for some people: to survive.

.....

3. Traduction en français

Released in the early 1970s, the feature film *The Sorrow and the Pity* was decade later. Marcel Ophüls, the director, had collected in his documents contradicting the image of a France united in the resistance during the German occupation. On the contrary, they revealed the hateful and shameful conduct of many French people who denounced their neighbours or helped the Nazis. Ophüls did not hesitate to take his class by presenting Pierre Laval as an anti-Semitic collaborator who was responsible for the deportation of thousands of Jews.



**COPYRIGHT
PROTECTED**



9) L'antisémitisme

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

- a) Mettez ces mots ou expressions par groupes de trois synonymes et trouvez l'expression en anglais pour traduire le principal, comme dans l'exemple

le legs / le héritage / la descente / le travail / l'arrestation / précéder / aider / l'œuvre / se sauver / l'aide / s'évader / ex / prêter

- le préjugé / le parti pris / l'idée reçue = *prejudice*
- ancien /
- épauler /
- la rafle /
- le don /
- l'action /
- s'échapper /

- b) Mettez le bon mot au bon endroit et à la bonne forme grammaticale, comme



affiche / panneau / exposition / préjugé / ~~crochu~~ / principal / antisém

L'..... intitulée « Le Juif et la France » inaugurée à Paris en septembre 1905, obligeait les Français à reconnaître les caractéristiques physiques des juifs et leurs
l'....., à l'aide de techniques et de statistiques exposés sur de grandes cartes.
Sur l'..... placardée dans différents endroits de la ville, on peut voir un homme qui veut dominer le monde avec ses mains *crochues*.

Pour les organisateurs, il s'agissait de se débarrasser de l'..... juive et en la haine à des fins purement

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire

Tenses used to narrate historical events in a French text.

When historical events are narrated in a French text, you can use a multitude of tenses. They will all be translated with a past simple tense in English.

➤ **The perfect tense**

L'Allemagne a attaqué le 10 mai 1940.

Germany attacked on 10th May 1940

➤ **The past historic**

L'Allemagne attaqua le 10 mai 1940.

Germany attacked on 10th May 1940.

➤ **The future**

L'Allemagne attaquera le 10 mai 1940.

Germany attacked on 10th May 1940.

➤ **The simple future**

L'Allemagne attaquera le 10 mai 1940.

In this last instance, the historical future is used. Do not translate the sentence with a past simple or a conditional tense:

Germany attacked on 10th May 1940. Or Germany would attack on 10th May 1940.

Traduisez le paragraphe suivant en anglais.



Pendant la Seconde Guerre mondiale, de nombreux enfants juifs furent sauvés par la communauté protestante de Chambon-sur-Lignon. C'était le cas d'Erich Schwam, un jeune juif autrichien qui a survécu grâce à eux. Il a fait don de près de deux millions d'euros à sa mort en 2018.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en anglais

En 1995, le président Jacques Chirac a reconnu la responsabilité de la France envers les Juifs. Les 16 et 17 juillet 1942, la police française arrêta plus de 13 000 Juifs transférée à Drancy et une autre partie emmenée au Vélodrome d'hiver pour l'extermination. Près d'un tiers d'entre eux étaient des enfants. Beaucoup d'enfants et aucun enfant déporté à Auschwitz ne surviva. Pour la 75ème anniversaire de la libération de Paris, Macron a rappelé que les mesures prises les 16 et 17 juillet furent l'œuvre de pas un seul Allemand n'y prêta la main.



**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Trouvez les locutions prépositionnelles correspondantes :

pas loin de / par rapport à / au sein de / suite à / par conséquent
malgré / en raison de / à travers

- i. à la fin de =
- ii. en début de
- iii. en raison de =
- iv. de part en part =
- v. en tenant compte de =
- vi. faute de =
- vii. à peu près =
- viii. en réponse à =

b) Écrivez les nombres en chiffres, puis en français, comme dans l'exemple :

Exemple : one billion euros = 1 000 000 000 euros = un milliard d'euros

- 1. One thousand euros =
- 2. One hundred marks =
- 3. One million =
- 4. Six hundred francs =

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : l'inversion au style indirect

Look at these sentences. What is the difference between them?

- Il dit : « Près de 76 000 juifs furent déportés de France. »
- Près de 76 000 juifs furent déportés de France, **dit-il**.

- When expressions such as 'he said', 'she thought', 'she replied' are at the end of the sentence, you need to make an inversion in French.
- Note that you need a hyphen between the verb and pronoun.
- Note that you may need to insert 'a-t' to make the sentence easier to pronounce.

Example:

- Il a dit : « Près de 76 000 juifs furent déportés de France. »
- Près de 76 000 juifs furent déportés de France, **a-t-il dit**.

Change these sentences according to the example, then translate them into English.

Example:

Elle a affirmé : « Je les aide dans leurs démarches administratives. »

Je les aide dans leurs démarches administratives, a-t-elle affirmé.

'I help them with their administrative procedures', she stated.



- i. Il a dit : « Nous essayons d'aider ceux qui sont victimes de la persécution. »

.....

.....

- ii. Elle affirme : « Heureusement, beaucoup de juifs furent sauvés par ceux qui les aidaient. »

.....

.....

- iii. Il ajouta : « C'était le cas dans le village protestant de Chambon-sur-Lignon. »

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en français

I have just read a book called *The Occupation Explained to My Grandson*. The book by the boy is about anti-Semitism in France during the period. Many Jews of French nationality trusted Pétain and went to police stations and town halls to give up their possessions were confiscated and they had to pay one billion francs for the loss, his grandfather explained. Raids affected all Jews, including those with French nationality. By the end of 1943, that, for lack of policemen, the raids became less frequent.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Le régime de Vichy

10) Le Maréchal Pétain

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

- a) Les noms de personnes et de lieux dérivés d'un adjectif

En suivant l'exemple, remplissez la grille et traduisez les substantifs :

Adjectif	Substantif
<i>lent</i>	<i>la lenteur</i>
profond	
pâle	
laid	
large	
aigre	
haut	
frais	
long	

- b) Traduisez ce paragraphe en anglais, après avoir lu ces recommandations.

- ❖ Notez que devant un grade, il y a un article en français mais pas en anglais.
Le général de Gaulle est né à Lille. > **General** de Gaulle was born in Lille.
- ❖ Notez que le grade ne prend pas de majuscule en français mais qu'il y a une majuscule en anglais.
L'amiral Darlan > **Admiral** Darlan

Comme Philippe Pétain, Charles N'Tchoréré s'est battu avec bravoure pendant la Grande Guerre mais sa fin fut encore plus tragique que celle du vieux maréchal pendant la Seconde guerre mondiale. En 1939, N'Tchoréré demanda de se battre contre les nazis et obtint de ce fait la nationalité française. En 1940, après cinq jours de combats près d'Airaines, il décida de se rendre, probablement pour sauver les quinze hommes sous ses ordres. Les soldats allemands décidèrent alors de séparer les prisonniers blancs des prisonniers noirs. Refusant ce traitement injuste, le capitaine N'Tchoréré fut exécuté d'une balle dans la tête.



Le capitaine N'Tchoréré est aujourd'hui un symbole du sacrifice des troupes françaises. Ce ne sera pourtant qu'en 2019 qu'il sera honoré lors d'une cérémonie d'Airaines à laquelle des représentants gabonais furent invités.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED





2. Grammaire : les pronoms démonstratifs

Demonstrative pronouns help you clarify which person or thing you are referring to. 'Ici' means 'here' and 'là' means there; this should help you remember which

masculine singular	celui-ci (this one) celui-là (that one)
feminine singular	celle-ci (this one) celle-là (that one)
masculine plural	ceux-ci (these ones) ceux-là (those ones)
feminine plural	celles-ci (these ones) celles-là (those ones)



Example:

Je t'ai ramené deux livres. Tu veux celui-ci ou celui-là ?

I brought you two books. Would you like this one or that one?

Traduisez en anglais :

- i. Les soldats allemands séparèrent les prisonniers blancs des prisonniers noirs nazis comme des « sous-hommes ».

- ii. Le maréchal Pétain était considéré comme un héros de la Grande Guerre, mais ses mauvaises décisions. Celles-ci incluaient la collaboration avec l'ennemi et la dé

- iii. Il y a deux livres sur l'amiral Darlan à la bibliothèque. Tu préférerais lire celui

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en anglais

Dans son livre publié en 1936 et intitulé *C'est Pétain qu'il nous faut*, Gustave Le Bon, grand soldat de Verdun est le seul homme capable de faire la paix avec l'Allemagne. Un critique en a dit qu'il souhaiterait le voir entre les mains de tous les Français. Les ceux-ci l'ont lu ? Aujourd'hui, l'histoire a jugé le maréchal Pétain autrement grandeur de la France et sa ruine. Selon l'historienne Bénédicte Vergez-Couderc, c'est une double erreur : collaborer avec Hitler, qui était un lâche et un traître à un tel sacrifice du nazisme.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire



Utilisez les verbes et les substantifs des cases pour remplir les blancs.

Verbes	Substantifs
reconnaître	la prison à perpétuité
s'excuser	l'erreur
commuer	la peine de mort
paraître	l'action
tenir	la loi
accomplir	le procès
adopter	la barre
	le tort

- To carry out some actions = des
- To pass the law =
- To commute the death penalty to life imprisonment = en
- To appear as a witness = à
- To hold a trial = un
- To recognise one's wrongs = ses
- To apologise for one's actions = de ses

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Grammaire : le passé du subjonctif

- ❖ You will need to use the perfect subjunctive in the same instances as the present subjunctive when the verb in the subordinate clause is in the past.

It is possible that (you will need the subjunctive) that all Pétain betrayed the French.

Il est possible que le maréchal Pétain ait trahi les Français.

- ❖ The perfect subjunctive is the present subjunctive of avoir or être + the past participle.

J'aie	Je sois	+ participe passé
Tu aies	Tu sois	➤ Je doute qu'elle ait dit cela. (No auxiliary verb is <i>avoir</i>)
Il/elle/on ait	Il/elle/on soit	➤ Une telle chose ? Je doute qu'elle ait été faite when the auxiliary verb is <i>avoir</i> with its preceding direct object
Nous ayons	Nous soyons	➤ Je doute qu'elle soit arrivée . (Auxiliary verb is <i>être</i>)
Vous ayez	Vous soyez	➤ Je doute qu'elle se soit inscrite when the auxiliary verb is <i>être</i> with reflexive pronoun
Ils/elles aient	Ils/elles soient	➤ Je doute qu'elle se soit cassé le bras (the auxiliary verb is <i>être</i> but the direct object)

Traduisez en français :

- i. Although Pétain refused to answer any questions, he made a short speech.

.....

- ii. It is possible he came to his trial still convinced of his innocence.

.....

- iii. Although his accusers condemned him to the death penalty, his sentence was commuted.

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en français

Although he was accused of multiple crimes committed during the Occupation, he would not answer a single question during his trial. Instead, he gave a speech in which he said that he had not abandoned the French and that he had carried out his duty. He suffered more than them. Although he did not apologise for passing unjust laws, collaborating with Vichy police and for sending 1.5 million French workers to Germany, he was condemned to the death penalty, he was executed and spent 10 years in prison.



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**

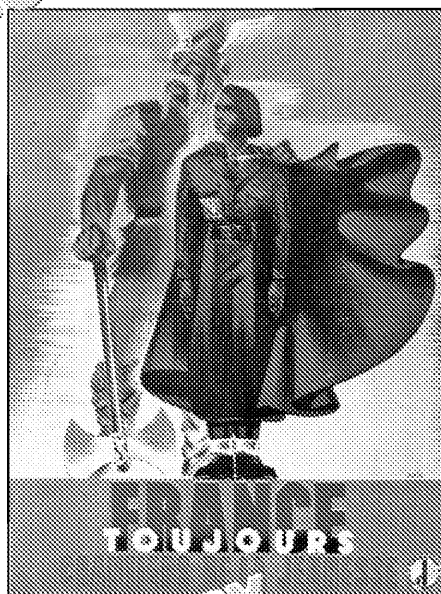


11) La Révolution nationale

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Les dérivés du verbe *lever*



Dans le contexte de la Révolution nationale et plus particulièrement dans le contexte de la jeunesse, vous rencontrerez beaucoup de mots dérivés du verbe lever. Mettez des mots blancs, puis traduisez-les en anglais.



lever / relèvement / se lever / enlever / élever / signifier

Le but principal des Chantiers de la jeunesse était le travail d'intérêt général au moral et économique de la France.

Il faut que le travail de la terre était primordial. Il était primordial pour les jeunes à la campagne ou dans une forêt comme disait un slogan de l'époque : « fallait tôt, et saluer le drapeau et faire du sport car, se »
« être fort pour être utile ». Les conditions de vie dans les chantiers étaient désiraient leurs enfants de ces camps car ils y étaient mal logés.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



**COPYRIGHT
PROTECTED**



b) Mettez les mots de la case dans la bonne colonne.

anciennement / jadis / actuellement / autrefois / de nos jours / na

Présent	

2. Grammaire

The **imperfect subjunctive** is a literary tense only used in very formal writing. write it but you need to learn to recognise it.

- It is used in a subordinate clause when the main clause is in the past.
- Apply your knowledge of the present subjunctive to spot it.

Il faut qu'il émigre.

Il fallut qu'il **émigrât**.

Il semble **être** issu de l'immigration.

Il se souvint qu'il **fût** issu de l'immigration

Formation:

	Stem
ER verbs	Take the third person of the preterite: (II) alla (II) sembla
IR/RE and irregular verbs	Take the third person of the preterite and delete (II) vin(t) (II) fu (t)

Endings	
que je	-sse
que tu	-sses
qu'il	-t
que nous	-ssions
que vous	-ssiez
qu'ils	-ssent

Traduisez en français

i. Autrefois je voulais que tout le monde fût heureux. Ces temps-ci, je sais qu

.....

.....

ii. Le gouvernement craignait que le chômage n'entraînât des émeutes.

.....

.....

iii. J'aurais voulu que le nouveau service civil obligatoire fût moins militaire.

.....

iv. Le général décide que les jeunes hommes de 20 ans fissent un stage de huit semaines.

3. Traduction en anglais

Alors que le service civil redevient d'actualité, il faut savoir qu'il exista jadis les Chantiers de la jeunesse. À l'armistice, il fallut que le gouvernement gère les hommes incorporés dans l'armée en 1940 et presque immédiatement démobilisés. Les Chantiers furent la réponse pour gérer ces jeunes sans travail et sans avenir. Ils furent soumis à la propagande de la Révolution nationale. C'est pourquoi ils firent lever du drapeau (patriotisme), sport (force), coupe du bois (travail) dans une optique économique et morale de la France.

SECTION 1



.....

.....

.....

.....

INSPECTION

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

- a) Comment l'homme idéal de la Révolution nationale devait-il être ? Choisissez les expressions de la case.

communiste / axé sur la famille / pleine confiance / travailleur
industrialiste / juif / capot / robuste / chrétien / viril / révolutionnaire

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.

- b) Remplacez les expressions en caractères gras par des expressions synonymes.

Cette affiche de propagande pour une famille française **complée** Tous les membres de la famille sourient, les maris étant **finis** car Papa est parti gagner de l'argent en Allemagne. Cette dernière avait à l'époque grand besoin de **m** dans l'industrie et l'agriculture ou dans les chemins de fer. **Au premier plan**, la mère et la fille, à l'arrière-plan, le père ouvrier, le bras levé en signe de **victoire** C'est une famille française idéale, digne du gouvernement de Vichy. L'affiche date de 1943. Dans un premier temps, un certain nombre de Français furent attirés par l'aspect financier et partirent **de leur propre gré** mais l'Allemagne avait besoin de **davantage** de travailleurs qualifiés. Ainsi, sous la pression de Fritz Sauckel, le commissaire général à la main-d'œuvre d'Allemagne, le régime **organisa** main-d'œuvre française. C'est la création le 16 février 1943 du STO, le Service de Travail Obligatoire. Originellement, le STO s'appelait SOT (Service obligatoire du travail) mais on a dû **vite** changer l'**appellation**



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire

a) Y et en

The words 'y' and 'en' are invariable pronouns. They replace nouns when they use the prepositions 'à' and 'de'.

Je joue de la guitare ⇒ J'en joue

Je joue à la console ⇒ J'y joue

Je pense aux victimes de la persécution ⇒ J'y pense

However, 'en' can sometimes translate as 'some (of it)' / 'some (of them)' and 'y' as 'there'.



Traduisez :

- N'oubliez pas de prendre des photos quand vous visiterez le musée de la ville.
- Oui, j'en prendrai quand j'y irai.

.....

.....

.....

.....

b) Avoiding the passive voice using on

If you want to change from the passive voice to the active voice, use on. Put the subject of the sentence in and change the verb to the correct form.

Example:

Le STO fut créé en 1942.

On créa le STO en 1942.



Mettez ces phrases à la voix active en utilisant « on ».

- i. Pendant la Révolution nationale, les ennemis du régime furent traqués.

.....

.....

- ii. En 1942 est mis en place le système de la Relève.

.....

.....

- iii. Des affiches de propagande ont été collées sous les murs.

.....

.....



- iv. Le désordre, l'individualisme et la paresse seront vus comme les raisons de la défaite.

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en français

In this poster from 1941, going to work in Germany is seen as a positive thing. It was not possible to work there. Vichy wanted to send three voluntary workers to free workers had to be sent so that one prisoner could come back home. Later, it was established. Hundreds of thousands of French workers were sent to Germany. Childless single women could theoretically be invited to work there. The characteristics of them: patriotic, hard-working, family-oriented and worthy of



**COPYRIGHT
PROTECTED**



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**

1. Vocabulaire

- La Seconde Guerre mondiale est une période **trouble** de l'histoire. Au **collège** étudié Jean Moulin car notre **établissement** porte son nom. La mission principale des mouvements de résistance sous la direction de de Gaulle : le CNR (Conseil National de la Résistance) comprenait des délégués de **divers** mouvements de la Résistance et des anciens combattants. Mort sous la torture en juillet 1943 et ayant refusé de parler, Jean Moulin est un héros de la résistance mais aussi les valeurs civiques comme la tolérance, **l'instruction**, la

- Jean Moulin n'a rien avoué tandis que d'autres ont trahi.
Jean Moulin did not confess anything while (whereas) others betrayed.
- Daniel Cordier a rencontré Jean Moulin tandis qu'ils étaient en Angleterre.
Daniel Cordier met Jean Moulin while (when) they were in England.

Mettez **deux** expressions synonymes dans chaque colonne.

Tandis que (simultanéité)	Tandis que (contraste)	Puisque



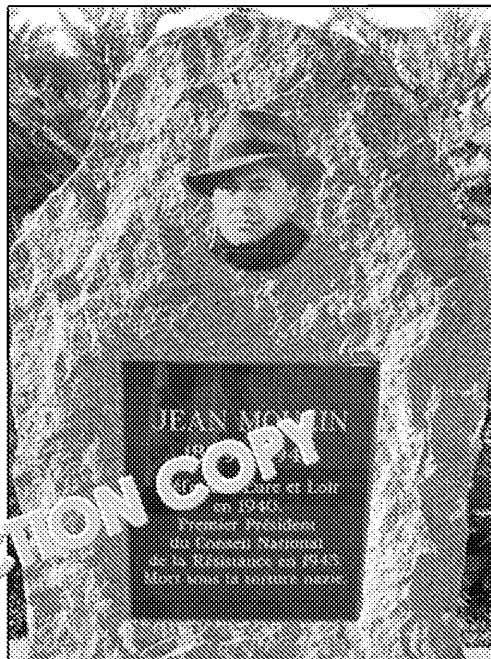
2. Grammaire

The use of the conditional tense in journalistic French

In journalistic French and when the source isn't entirely reliable, the conditional is used in these sentences:

Les clandestins **seraient montés** sur des bateaux de fortune avec l'aide de passeurs. Certains d'eux leur **auraient dit** que la traversée n'était pas dangereuse.

It is thought that the illegal migrants had got on makeshift boats with the help of smugglers. Some of them allegedly told them that the crossing was not dangerous.



Use expressions such as 'it is thought' or 'is said to have', 'allegedly', 'reportedly' to express these ideas. We don't use the conditional form in English in this context.

Traduisez :

- i. Jean Moulin aurait été arrêté à Caluire en juin 1943.

.....

.....

- ii. Comprendrons-nous un jour les circonstances de sa mort ? Son corps n'a jamais été retrouvé, mais il serait mort le 8 juillet 1943.

.....

.....

- iii. Lors de ses interrogatoires, il aurait fait preuve d'un extrême courage tandis que les tortures lui auraient été infligées.

.....

.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en anglais

Jean Moulin est actuellement le personnage historique le plus célèbre dans lequel 98 établissements portent son nom. Pour sélectionner le nom d'une inscription, le choix de l'individu soit un exemple éducatif. Jean Moulin devint membre de la Résistance et eut un rôle clé dans l'unification des divers groupes de résistance. Sa mort fut un tournant. Jean Moulin n'a jamais donné d'informations lors de ses interrogatoires au cours de sa captivité. Il fut frappé avec violence. Il serait mort sous la torture en 1943, s'étant sacrifié. Cela semblait juste.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire



a) Trouve le mot en anglais qui traduirait bien ces synonymes :

- i. prétexter / faire semblant / feindre
- ii. le lien / la liaison / le rapport
- iii. la demande / le souhait / le recours
- iv. rallier / rejoindre / se rattacher à
- v. le combat / la bataille / la lutte
- vi. clandestin / illicite / illégal
- vii. gérer / administrer / régir
- viii. le dessein / le but / l'objectif

b) *Je suis scandalisé !* Trouve trois adjectifs autres que *scandalised* pour trad

1.
2.
3.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



- c) Trouvez le verbe à l'infinitif qui correspond à chaque substantif, puis traduisez un mot de la case, comme dans l'exemple.

~~to promote~~ / to gather / to make someone aware / to progress / to march / to defend

la promotion ⇒ promouvoir ⇒ to promote

le rassemblement ⇒ ⇒

l'avancée ⇒

la dé ⇒ ⇒

la contestation ⇒

le défilé ⇒

la sensibilisation ⇒



2. Grammaire

a) L'infinitif passé

- The perfect infinitive translates as 'to have done'.
- Learn this:

PERFECT INFINITIVE =

avoir
être + past participle
s'être

Examples:

- Après avoir terminé ses études, il est parti en Asie. = After studying ('having studied') he went to Asia.
- Je regrette d'être allé. = I regret going there.
- Je suis content de m'être occupé d'enfants dans le besoin. = I am happy to have looked after children in need.

- Can you explain why 'avoir', 'être' or 's'être' has been used in each example?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en français

Daniel Cordier, Jean Moulin's secretary, died in 2020, aged 100. He was a hero of the Second World War. The two men had very different political views, but what was common was a strong desire to continue the fight against the Nazi invasion. Cordier remembered feeling outraged by Pétain's armistice request. After joining the Resistance, he parachuted into occupied France in July 1942. He worked closely with Jean Moulin for ten months, managing mail and radio messages. Cordier later wrote about his aim to defend both his work and his country.



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



13) Charles de Gaulle

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

- a) Le vocabulaire de la bataille. Reliez chaque mot à sa traduction en anglais.

le char
la voiture blindée
les tirailleurs
l'obus
l'embuscade
la fusillade
le bombardement
le massacre
l'affrontement
le blocus
le coup de feu
le parachutiste
le peloton

- b) Que signifient ces euphémismes ? Pour chacun des mots en caractères gras proposez une équivalente, comme dans l'exemple.

Exemple : **dans les collatéraux** > les **victimes civiles** / les **pertes humaines**

- Le **nettoyage ethnique** >
- Il est **demandeur d'emploi**. >
- Il a **supprimé** deux soldats. >
- Il **s'est éteint**. >
- Il a été **remercié**. >
- Il est **non-voyant**. >

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



c) Traduisez ces deux paragraphes en anglais.

Sur cette photo, le général de Gaulle passe en revue des troupes qui ont participé à la conquête de Royan. À cette occasion il fit Henri Adeline Compagnon de la Libération. Selon Wikipédia, un Compagnon de la Libération est un membre de l'ordre de la Libération, créé le 16 novembre 1940 par le général de Gaulle en tant que « chef des Français libres » pour « récompenser les personnes ou les collectivités militaires et civiles qui se sont signalées dans l'œuvre de libération de la France et de son Empire ».²



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Cette photo montre le général de Gaulle parlant sur les ondes de la radio Lorraine, appelant les Français à poursuivre le combat : c'est le fameux appel du 18 juin dans lequel il dit que la flamme de la résistance ne doit pas s'éteindre et ne s'éteindra pas. Environ 53 000 personnes se sont engagées dans les Forces françaises libres entre le 18 juin 1940 et le 1^{er} août 1943.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



² Compagnon de la Libération — Wikipédia (wikipedia.org)

2. Grammaire

À partir des verbes à l'infinitif ci-dessous, trouvez le substantif correspondant et l'exemple.

- perdre ⇒ la perte ⇒ loss
- s'engager ⇒ ⇒
- prendre ⇒ ⇒
- capituler ⇒ ⇒

Maintenant, trouvez le verbe à l'infinitif à partir des substantifs suivants, comme

- le coût ⇒ coûter ⇒ to cost
- le comportement ⇒ ⇒
- le durcissement ⇒ ⇒
- la tuerie ⇒ ⇒

3. Traduction en anglais

Edgard Tupët-Thomé, qui s'est éteint à l'âge de 100 ans, fut l'un des premiers français libres. Ayant suivi une formation de paracombattant, il se battit dans nombreuses batailles, notamment dans la prise de Gervail, lieu qu'il défendit contre vingt-sept chars et voitures blindées. Lors de cette bataille, Tupët se tua. Tupët fut l'un des 100 combattants distingués par le général de Gaulle dans la France libre. Emmanuel Macron a récemment commémoré le 80ème anniversaire de la bataille de Gervail, deux vétérans, dont Hubert Germain, le dernier encore en vie, ont été invités.

COPYRIGHT
PROTECTED



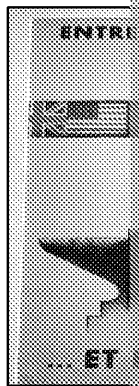
B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

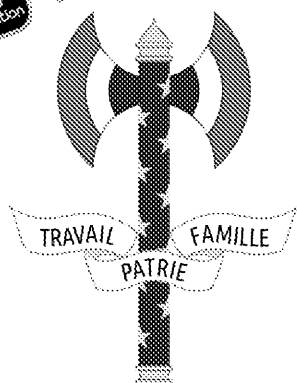
Faites des recherches et expliquez ce que représente chaque photo, en une ou deux phrases, en utilisant les mots des cases.



La croix de Lorraine



Le marteau / l'enclume



La francisque



Le V de la Victoire



COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire

Le futur antérieur

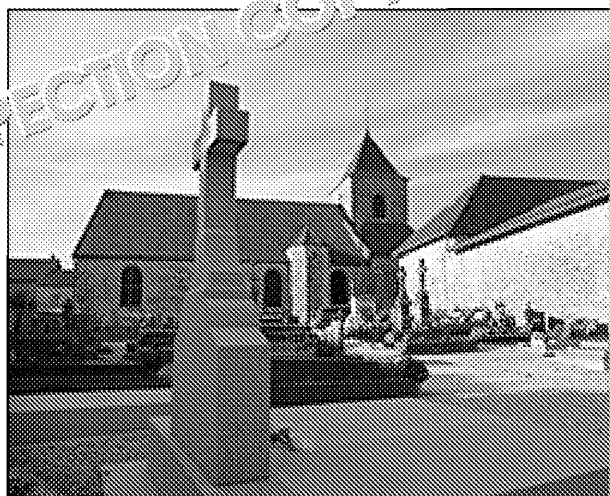
Use the future perfect when you want to describe an event that has not happened but will have happened before a particular time in the future. It is formed of the auxiliary verb *avoir* or *être* plus the past participle.

Example: I will have gone back home when you arrive. = *Je serai retournée* ci



future perfect with <i>avoir</i>	J'aurai tu auras il/elle aura nous aurons vous aurez ils/elles auront	manifeste
future perfect with <i>être</i>	Je serai tu seras il/elle sera nous serons vous serez ils/elles seront	parti(e/s/e)

Soulignez les 3 **futurs antérieurs** dans le dialogue entre les parents d'un garçon de Colombey-les-Deux-Églises :



Le père : « Sais-tu où est Guillaume ? »
La mère : « Il est parti voir une exposition au Mémorial Charles de Gaulle »
Le père : « Il a oublié son portefeuille. Téléphonne-lui vite ! »
La mère : « Il y sera déjà arrivé. Ne t'inquiète pas, j'espère qu'il aura pris du liquide au cas où il en aurait besoin. »
Le père : « Tu dois dû lui rappeler de le prendre. »
La mère : « Il n'a plus cinq ans, tu sais... »

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en français

Most French pupils will have studied Charles de Gaulle before they leave school. They will have visited a Second World War remembrance site; they will have had to make a commitment in times of conflict in civic education and they will have refused the surrender of France. When we were in secondary school, we did not go to the Cross of Lorraine in the Ardennes to see the Cross of Lorraine inaugurated by de Gaulle in 1944. This monument will always remain a symbol of the fight against the German occupation.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



14) Les femmes de la Résistance

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire



Les dérivés du verbe *mettre*

Traduisez ces phrases en anglais.

i. On omet souvent de mentionner le rôle des femmes dans la résistance.

.....

.....

ii. La ministre a été démise de ses fonctions.

.....

.....

iii. Le message « Les carottes sont cuites » émis sur Radio Londres signifiait en fait que la victoire était imminente.

.....

.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



iv. Il faut admettre qu'on connaît peu de détails sur le rôle des femmes dans la

.....

.....

v. Tu as promis de me prêter ce livre sur le camp de Ravensbrück.

.....

.....

vi. Les détenues furent soumises à des conditions de vie inacceptables.

.....

.....

vii. Les crimes commis par certains gardes sont épouvantables.

.....

.....

viii. Elle s'est mise à pleurer quand elle a raconté sa vie dans le camp.

.....

.....



**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Grammaire

Examinez ces phrases au passé et notez le temps des formes verbales en caractères

Exemple :

Les femmes **obtinrent** le droit de vote quand ma mère **avait** trois ans.
passé simple – imparfait

Women gained the right to vote when my mum was three.

i. Ils **avaient déjà annoncé** les résultats du vote quand **tu es arrivé**.



ii. Les Néo-Zélandaises **furent** les premières femmes à obtenir le droit de vote

iii. Dans le passé, les Françaises **n'avaient** ni le droit de vote ni le droit à l'avortement

iv. Le suffrage universel **fut** d'abord accordé aux hommes. La France **était** en retard sur les femmes en comparaison avec beaucoup d'autres pays.



v. De nombreux projets de loi concernant le vote des femmes **avaient été proposés**, mais les femmes ne **votèrent** qu'après la Seconde Guerre mondiale.

vi. Finalement les femmes **voteront** pour la première fois le 29 avril 1945.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en anglais

Même si elles voulaient participer à la lutte contre l'occupation allemande, n'auront eu que des rôles subalternes. Toutefois, lorsque capturées, elles furent soumises à la brutalité que les hommes et envoyées dans des camps. À Ravensbrück, les détenues portaient un triangle coloré, par exemple rouge pour les prisonnières politiques ou jaune pour les juives. Beaucoup d'entre elles n'en revinrent pas. Le CNR (Conseil national de la Résistance) les a oubliées dans son programme et n'a pas omis d'accorder le droit de vote aux femmes !



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

Voici une liste d'actions de résistance de femmes pendant l'Occupation allemande en anglais.

Marie-Madeleine Fourcade



Marie Studler



Travail en tant que dactylo, agent de liaison

Aide au passage de la ligne de démarcation

Transport d'armes et de voitures d'enfant

Espionnage

Sabotage

Arrachage d'affiches nazies

Aide à l'évasion de prisonniers

Hébergement de juifs

Fabrication de fausses cartes d'identité et de faux tickets d'alimentation

Participation à certains réseaux et maquis

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire

A) Le conditionnel passé se construit ainsi :

Pronom	Auxiliaire		
je/j'	aurais	serais	avec avoir rejoint le moment
tu	aurais	serais	
il/elle/on	aurait	serait	
nous	aurions	serions	
vous	auriez	seriez	
ils/elles	auraient	seraient	

Choisissez la bonne formule pour chaque phrase.

- Les étudiants *avaient voté* / *voteraient* / *auraient voté* s'ils avaient pu voter.
- Selon la police, les résultats de l'élection *auraient été falsifiés* / *avaient été falsifiés* / *seraient falsifiés*.
- Si j'avais pu, *je me serais renseignée* / *je m'étais renseignée* / *je serais renseignée*.

B) Le pronom relatif et la préposition *dont*

Dont as a relative pronoun

Dont connects two sentences when one uses the preposition *de*, as in these examples:

Verb + *de* + complement; for example, *parler de*

- La guerre est un sujet *de* lequel nous parlons souvent.
- War is a subject *de* which we often talk about.

Noun + *de* + complement; for example, *la fin du livre*

- C'est un livre *dont* la fin est captivante.
- It is a book whose ending / the ending of which is captivating.

Adjective + *de* + complement; for example, *conscient de*

- C'est un risque *dont* je suis consciente.
- This is a risk of which I am aware.

Dont as a preposition

When *dont* is used as a preposition, translate it as *including*

- Hélène Studler a permis la libération de prisonniers *dont* François Mitterrand.
- Hélène Studler allowed the release of prisoners including François Mitterrand.

Traduisez :

- General de Gaulle distinguished 1038 companions of the Liberation, of whom 100 were women.

.....

.....

- A notable resistant woman we spoke about in class was Lucie Aubrac.

.....

.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



iii. My aunt was a famous resistant, which I am proud about.

.....

.....

3. Traduction en français

Who would have believed that a woman could lead a resistance network and not yet have the right to vote? The name we remember today is that of Marie Perle whose network was made up of 1500 agents, a quarter of whom were women of resistance. Helene Studler, a nun from Metz whose efforts allowed the prisoners to escape, was also a resister. It was she who helped François Mitterrand. Resistant women were few in number, unlike Greece, Italy or the USSR. They were best known as typists, and above all, liaison officers.



INSPECTION COPY

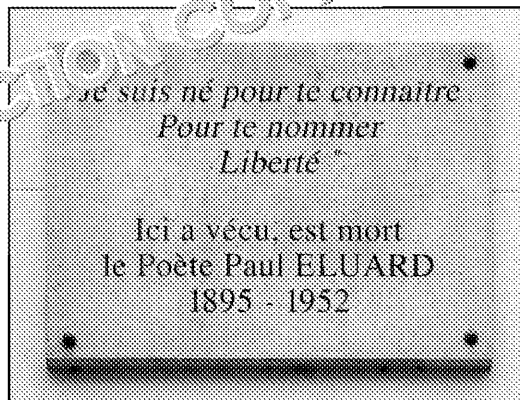
**COPYRIGHT
PROTECTED**



15) L'implication des Français dans la

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire



A) À quelle définition correspond chaque mot ou expression ?

une censure / une diffusion / une pénurie / un ouvrage / un syndicat / so

- C'est un travail. =
- Cela signifie clandestinement. =
- C'est le manque de ce qui est nécessaire. =
- Cela signifie additionne. =
- Cela signifie la propagation. =
- C'est l'interdiction de diffuser quelque chose. =
- C'est un groupe qui défend les intérêts de ses travailleurs. =

B) Traduisez ce paragraphe en anglais :

La censure sous l'Occupation allemande fut très sévère. En 1940, la liste Ot par les autorités allemandes. Deux ans plus tard, le syndicat des éditeurs se à la liste les traductions de l'anglais et toutes les œuvres d'auteurs juifs. E presse fut rationnée, ce qui entraîna une baisse de la diffusion. Les journ leurs écrits sous le manteau prenaient des risques considérables.



COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

N'importe	with interrogative pronouns	with interrogative adverbs	with interrogative pronouns
	qui = who quel = anything	où = anywhere quand = any time comment = any way	quel + masculine feminine singular plural noun /

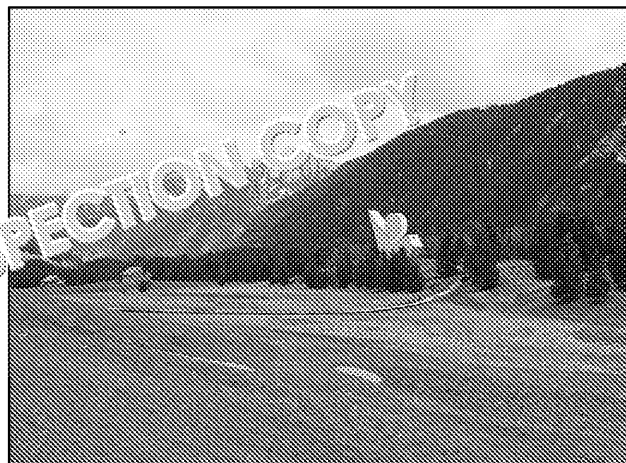
- ### 3. Traduction en anglais

**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire



Remplissez les blancs avec les mots de la case, puis traduisez le paragraphe en anglais.

ordre / parachutages / réfractaires / plateau / armes / maquis / h

Le monument national à la Résistance du des Glières est une sculpture
Savoie qui rend à l'action du maquis des Glières. Le monument a été c
2020. En janvier 1944, le lieutenant Morel donne l'ordre aux maquisards de l'Arm
Thônes de monter au plateau des Glières. D'autres maquisards les rejoignent po
l'..... françaises. Au mois de mai, on compte environ 460 combattants. Le
endroit idéal pour recevoir d'armes des Alliés. C'est aussi un en
des juifs et résistants se cachent. Le 26 mars 1944, la Wehrmacht et la
défaite des maquisards est totale. Philippe Henriot, le propagandiste de Radio Pa
du Cependant, du côté des Alliés et sur Radio Londres, on célèbre le co
hommes de la résistance intérieure. Ce ne sera qu'en août que le plateau recevra
apportant les qui permettront la libération de la Haute-Savoie entre
Françaises de l'Intérieur.

**COPYRIGHT
PROTECTED**





2. Grammaire

There are two words in French to translate the word *better*.

Mieux is the comparative of *bien*. It is linked to another adverb, a verb or an adjective.

- This tool **works** better. > Cet outil marche **mieux**.

One also uses *mieux* to express a judgement.

- This **book is better**. > Ce livre est **mieux**.

Meilleur is the comparative of *bon*. It is linked to a noun and agrees with the noun.

- Your marks are **better** than last year. > Tes notes sont **meilleures** que l'année dernière.

Traduisez :



- If we had talked about the problem sooner, the situation would have been better.

.....

- If you had seen the life of these prisoners, you would have understood their situation better.

.....

- I would need a better memory to remember all these dates.

.....

- In order to see the statue better, it was placed on the hill.

.....

- This sculpture is better because one of its wings is broken, which symbolises the fall of man.

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en français

An ideal place of refuge to hide, to reach Switzerland or to receive airdrops, Plateau remains a symbol of the courage of the members of the Resistance in the March 1944 battle. A monument representing a 'V' for victory was erected, but the 'V' is broken, symbolising the sacrifice of the resistance fighters. There is a need to better understand what really happened by bringing in better documents. Yet many French politicians still remain attached to this symbol of

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Answers

Translation

Tips for translating into English

2. I am lucky.
3. I go to uni. / I have been going + ... + ... years.
6. 'Difficult' is a false friend. The idea is better expressed with words such as 'picky' or 'idiomatic'. Students should also understand that 'les fruits' should be translated as 'fruits'.
7. The mistakes in the translation aim to raise the following questions:
 - What is a false friend?
 - What does 'idiomatic' mean?
 - Do French speakers see the world in the same way as you do?
 - Can you translate word for word?

Students will have to identify the following mistakes:

- a) Although adjectives of nationality don't take a capital letter in French, they do in English.
- b) 'To render' is on the right track but it isn't idiomatic = make.
- c) Articles are often needed in French, unlike in English = people.
- d) 'Sensible' is a false friend = aware.

Suggested answer: The French government wants to make people aware of the problem.

Tips for translating into French

1.
 1. g)
 2. j)
 3. d')
 4. h)
 5. e)
 6. b)
 7. a)
 8. f)
 9. i)
 10. c)
2.

le = the passport
 lui = the policeman
 l' = the policeman

3. La crise des réfugiés syriens est probablement la plus grande crise de déplacement.

4.

She used to play.		
1.	What tense is it in?	imperfect
2.	How many forms can this verb form be in?	one
3.	What is the infinitive form of this verb?	jouer
4.	What is the stem for this verb?	jou
5.	Which pronoun does it refer to?	elle
6.	What is the ending?	ait
Translation?		Elle jouait.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Theme 3: L'immigration et la société multiculturelle française

1) Les contributions des immigrés à l'économie

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) know-how = le savoir-faire
 overseas = l'outre-mer
 workforce = main d'œuvre
 human rights = les droits de l'homme
 public holiday = un jour férié
 jobseeker = un demandeur d'emploi

b)

	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
	c	j	i	d	a	f	l

2. a) i. J'ai rencontré le PDG et le comptable hier – le premier dans l'ascenseur et le second dans le bureau.
 ii. La semaine dernière, j'ai lu un rapport / compte-rendu ennuyeux et j'ai aperçu / j'ai vu qu'il portait/était sur des travailleurs clandestins dans une usine de cigarettes.
- b) i. Should we close borders?
 ii. In France, men got the right to vote in 1848. It took almost a hundred years.
 iii. All companies should employ more immigrants.
 iv. She had to learn French to find a better job.
 v. Jobseekers needed a good level of training to join this company.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Un rapport	A report
2	vient de paraître	has just been published
3	sur l'impact de l'immigration sur l'économie française.	on the impact of immigration on the French economy.
4	Cela concerne	This applies to / is about
5	les immigrants nés à l'étranger	immigrants born abroad
6	mais exclut les enfants français d'immigrés.	but excludes / to the exclusion of French children of immigrants.
7	Dans les années d'après-guerre,	In the post-war years,
8	l'immigration devait	immigration had to
9	pallier le manque de	make up / compensate for the lack of
10	main d'œuvre,	labour/workforce/manpower,
11	or aujourd'hui on voit que	but today we see / one sees that
12	les immigrés sont moins souvent en situation d'emploi que les non-immigrés,	immigrants are less often in employment than non-immigrants,
13	avec un écart de 18 points chez les 24/34 ans.	with a gap/difference/delta of 18 (percentage) points / per cent among 24-34-year-olds.
14	Beaucoup d'immigrés travaillent dans des secteurs	Many immigrants work in sectors
15	tels que	such as
16	la construction ou l'industrie automobile,	construction/building or the car industry/automotive sector,
17	qui recrutent bien.	which recruit well.
18	Leur présence augmente également	Their presence is also increasing / They are also more and more of them
19	dans d'autres secteurs comme l'éducation et la santé	in other sectors such as education and health
20	car ils sont maintenant mieux formés.	because they are now better educated/trained.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. a) i. Femme de ménage = cleaning lady
 ii. Chanteuse = singer
 iii. Entrepreneuse = entrepreneur
 iv. Ouvrière agricole = farm worker
 v. Gardienne = caretaker
 vi. Informaticienne = IT specialist
 vii. Infirmière = nurse
 viii. Avocate = lawyer
 ix. Voyagiste = tour operator
 x. Commerçante = shopkeeper
- b) i.  se lancer dans une étude = to carry out a study
 ii. atout = an asset
 iii. le coût = the cost
 iv. occuper un emploi = to have a job
 v. gagner sa vie = to earn a living
2. a) i. Les grèves de 1995 ont affecté beaucoup de secteurs, particulièrement le
 ii. Les immigrants qui parlent/parlant français couramment trouvent un emploi
 iii. Je te/vous conseille fortement de penser différemment.
- b) i. L'étude a eu un tel impact !
 ii. Les/Des emplois tels qu'informaticien et architecte sont intéressants.
 iii. Une telle discrimination n'est pas acceptable.
3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	A team of researchers from the University of Lille	Une équipe de chercheurs de l'université de Lille
2	carried out a study	réalise une étude
3	on the costs and benefits of immigration.	sur les coûts et les bénéfices / au sujet des coûts et des bénéfices de l'immigration
4	on the French economy.	sur/pour l'économie française.
5	concluded that	Ils ont conclu que
6	Immigration is an asset for France	l'immigration est un atout pour la France
7	because many immigrants	car beaucoup d'immigrés
8	frequently have jobs	occupent/ont fréquemment des emplois
9	that people of French origin	dont les Français de souche
10	do not want.	ne veulent pas.
11	Immigrant women, for example,	Les (femmes) immigrées, par exemple,
12	are disproportionately represented	sont disproportionnellement représentées
13	in the health and social and domestic care sectors.	dans les secteurs de la santé et des soins et domestiques.
14	These women suffer from a double discrimination,	Ces femmes souffrent d'une double discrimination,
15	as women and as foreigners.	en tant que femmes et étrangères.
16	However, not all immigrants work	Cependant/Néanmoins/Toutefois, tous les immigrants ne travaillent pas / les immigrants ne travaillent pas tous
17	in poorly paid jobs.	dans des emplois faiblement rémunérés / peu payés.
18	can earn a good living	Certains gagnent bien leur vie
19	in jobs such as	dans des emplois tels que / comme / en tant que
20	doctors, lawyers, IT specialists or entrepreneurs.	médecins, avocats, informaticiens ou entrepreneurs.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2) Les contributions des immigrants à la culture

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)

1. réussir	i) parvenir
2. échouer	g) rater
3. issu de	b) originaire de
4. une attestation	h) un témoignage
5. une banlieue	j) un quartier
6. éviter	k) contourner
7. refléter	k) représenter
8. tel que	d) comme
9. souffrir	a) souffrir
10. une racine	e) une origine
11. sensibiliser	f) rendre conscient

- b) i. a school – a pupil – school (adj.) / scholarly – schooling – to provide with school – academically
 ii. rich – the wealth – to get rich or to enrich oneself – the enrichment – very
 iii. the ground or the earth – the pitch or the ground – to bury – the territory
 iv. the movement – to move – to motivate – to promote – moving
- c) - Do you still live in this slum?
 - Yes, I have not found anywhere to live / any accommodation yet. What about you?
 - Me neither. I am looking for somewhere else to live / to live elsewhere. I need water or electricity.

2. a)

Regular past participles that take 'avoir' as an auxiliary		Regular past participles that take 'être' as an auxiliary	
French	English	French	English
consacré	dedicated	vu	seen
conforté	comforted	pu	been able to
partagé	shared		
remunéré	paid		
agi	acted		
manifesté	demonstrated		
hébergé	accommodated		
souffert	suffered		

b) Jeu de bataille navale

c)

Elles ont	donné	beaucoup d'argent.
-----------	--------------	--------------------

No agreement when using 'avoir' as a past participle

Elles sont	sorties	toute la nuit.
------------	----------------	----------------

Agreement needed when using 'être' as a past participle

Les dons qu'elles ont	collectés	seront utiles aux démunis.
-----------------------	------------------	----------------------------

Preceding direct object rule

- d) comprendre > understood
 promouvoir > promoted
 fuir > fled/leaked
 croire > cru > believed

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Les festivals promouvant les films arabes	Festivals promoting Arab film
2	deviennent de plus en plus populaires.	are becoming more popular
3	La promotion de ces festivals en France vise	The promotion of these festivals in France aims
4	à rendre plus accessible le cinéma arabe	to make Arab cinema more accessible
5	mais sert aussi à lutter contre les préjugés	but also serves to fight prejudices
6	envers les personnes issues de l'immigration	against people of immigrant background,
7	qui sont souvent mal comprises dans leur pays d'origine.	all too often misunderstood in their country of origin.
8	Le film <i>Le Gone du Chaâba</i> , tiré du roman d'Azouz Begag,	The film <i>Le Gone du Chaâba</i> by Azouz Begag's novel,
9	raconte l'histoire	tells the story
10	d'une vingtaine de familles	of about twenty families
11	qui ont fui la misère	who fled poverty
12	et la guerre en Algérie.	and war in Algeria.
13	Les familles se sont installées	The families settled
14	dans un bidonville	in a slum / shanty town
15	dans la banlieue lyonnaise.	in the suburbs of Lyon.
16	Leur histoire	Their story
17	est un témoignage	is an account
18	des difficultés d'intégration subies	of the difficulties of integration experienced
19	par cette tranche de la population	by this segment of the population
20	dans la France des années soixante-dix.	in France in the sixties and seventies.

B) Traduction de l'anglais au français

1. a) i. Les gens qui travaillent dans le secteur du football/foot se rassembleront pour promouvoir la différence et encourager les nouveaux talents.
- ii. Les professeurs de l'école Victor Hugo ont promis de consacrer du temps dans leurs cours avant l'été / avant la fin du trimestre.
- iii. Je trouve les organisations/organismes/groupes qui protègent la planète / l'environnement.
- iv. Nous devrions / Il faudrait avoir plus d'endroits / de centres d'accueil pour les personnes en besoin / qui en ont besoin.
- b) L'opération Pièces Jaunes, dont le **parrain** est l'ancien footballeur **néo-calédonien**, invite le public à collecter des pièces jaunes dans une **tirelire** en carton afin de monter en France **métropolitaine** et d'Outre-Mer.
À l'école, on donne également aux professeurs le **défi** de travailler sur des dossiers sur le thème de l'**urgence** ? » (qui vise à enseigner les bases du **secourisme**) ou encore « Quel est le rôle de l'école ? »

2.

Présent	Passé composé
Je me renseigne	Je me suis renseigné(e)
Tu te renseignes	Tu t'es renseigné(e)
Il se renseigne	Il s'est renseigné
Elle se renseigne	Elle s'est renseignée
On se renseigne	On s'est renseigné(e)(s)
Nous nous renseignons	Nous nous sommes renseignés (ées)
Vous vous renseignez	Vous vous êtes renseigné(e)/(s)/(ées)
Ils se renseignent	Ils se sont renseignés
Elles se renseignent	Elles se sont renseignées

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	I have been a fan of Christian Karembu	Je suis (un/une) fan de Christian Karembu
2	for years.	depuis des années.
3	In my opinion, since moving to France,	À mon avis / Selon moi / Pour moi, depuis que j'ai déménagé / son déménagement / qu'il est parti / son départ / qu'il est arrivé / son arrivée en France,
4	he has been a great asset to French	il est / a été un grand atout pour la société française.
5	and I will never forget	Je n'oublierai jamais
6	the 1998 World Cup	la Coupe du Monde (de) 1998
7	and I have felt inspired by him ever since.	et je me suis senti(e) / je me sens inspiré(e) par lui / il m'inspire depuis.
8	He is always interested	Il s'intéresse toujours
9	in causes that help	aux causes qui aident
10	those in need.	ceux qui sont dans le besoin / démunis
11	Nowadays, Karembu is an ambassador for	Aujourd'hui / Maintenant / De nos jours / Actuellement, Karembu est ambassadeur d'/pour
12	an association whose aim is	une association dont l'objectif / le but est
13	to promote peace through sport.	de promouvoir la paix par le sport.
14	He is also the sponsor	Il est également le parrain
15	of an operation collecting donations	d'une opération de collecte de dons
16	which are used to finance French hospitals.	(qui sont) utilisés pour financer les hôpitaux français.
17	During the coronavirus pandemic,	Pendant la pandémie de coronavirus
18	he looked into	il s'est renseigné/penché
19	how to transform stadiums	sur la façon/manière de / (sur comment transformer les stades
20	into reception centres.	en lieux/centres d'accueil / (de réception).

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3) Les activités des communautés

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)

la Bretagne	breton
la Guinée	guinéen
Les Antilles	antillais
La Nouvelle Calédonie	néo-calédonien
Mayotte	mahorais
La Franche-Comté	franc-comtois

b) Faire un mélange de la musique bretonne et de musique africaine est l'idée originale d'Annie Breizh. Breizh est une rencontre musicale d'artistes **mélangeant** des instruments bretons et des percussions africaines. Le but de Dounia est de promouvoir les cultures différentes. Elle veut encourager le vivre ensemble **au-delà** des frontières et attaches entre le public et des artistes de la scène musicale africaine actuelle à Paris. Comme le dit Hervé, qui a assisté à un **atelier** de musique africaine le mois dernier, « danser avec des artistes venus d'un autre continent vous fait réfléchir sur les racines **culturelle** et d'ascendance. Il est clair qu'on a beaucoup à **apporter** aux autres ».

- c) i. mix of cultures
ii. a workshop
iii. to promote
iv. living together

2. a)

mine	le mien / la mienne / les miens / les miennes
yours	le tien / la tienne / les tiens / les tiennes
his/hers/its	le sien / la sienne / les siens / les siennes
ours	le nôtre / la nôtre / les nôtres / les nôtres
yours	le vôtre / la vôtre / les vôtres / les vôtres
theirs	le leur / la leur / les leurs / les leurs

- b) - Is this Chinese dictionary yours?
- No, it's Chantal's. Mine is in my bag. Have you lost yours?
- Yes, but it doesn't matter. My wife has one. I will borrow hers.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Connaissez-vous les Kinra Girls ?	Do you know (about/of) Kinra
2	Le fabricant français de poupées Corolle	The French doll maker Corolle
3	et l'éditeur PlayBac	and the publisher PlayBac
4	se sont associés	have teamed up / have come
5	pour donner aux enfants	to give to the children
6	des poupées et des livres promouvant	dolls and books promoting
7	le métissage culturel	cultural mixing/integration.
8	Grâce à ces poupées et livres	With / Thanks to dolls
9	on apprend tout	from
10	des quatre coins du monde	around / all over the world
11	et des livres qui racontent leurs histoires,	and books which tell their stories
12	les enfants découvriront	children will discover
13	des mondes différents du leur.	worlds different from/to their
14	Chaque poupée a sa tenue traditionnelle	Each doll has its traditional
15	que l'on peut acheter séparément	dress that you can buy / can be
16	et dans chaque livre, on trouvera	and in each book, you/one will
17	des expressions dans sa langue natale.	some expressions in/from its
18	Il est essentiel qu'on apprenne très jeune	language. It is essential that one learns /
19	à créer des ponts avec un autre monde	from a very young age to build bridges with another
20	que le sien.	than one's own / than our own

B) Traduction de l'anglais en français

- a).
- C'est un soutien financier à un demandeur d'emploi qui souhaite se reconvertir = **le soutien**
 - C'est la nostalgie que vous éprouvez quand votre pays vous manque = **le mal du pays**
 - Cela signifie aider ou offrir son soutien = **soutenir**
 - C'est une personne pauvre = **le démuné**
 - C'est un logement qu'on trouve rapidement en situation de crise = **un hébergement**
 - C'est une association ayant pour objectif la défense d'intérêts communs = **le syndicat**

- b).
- Pouvez-vous m'expliquer le but de votre association s'il vous plaît ?
 - Nous aidons les Turcs dans le besoin.
 - Que faites-vous exactement ?
 - Nous organisons toutes sortes d'aides : des **cours** de langue, des **événements** de **formation** si quelqu'un n'arrive pas à trouver de travail. Pour les gens en grande difficulté, nous leur offrons temporairement un logement d'**urgence**. Mais l'idée principale, c'est d'établir des liens avec ces personnes qui souffrent souvent du **mal du pays**, de **l'isolement** ou qui sont **préjugés** pour leur montrer que nous sommes tous égaux.

2. a).
- Le réfugié aurait été l'un des premiers à nous avoir contactés.
 - De nombreux événements culturels sont organisés régulièrement.
 - Des brochures seront distribuées.
 - Des enfants avaient été prioritaires.
 - Les familles pauvres sont aidées par cette association depuis 1997.

- b).
- Le pays auquel vous faites / tu fais référence s'appelle la Turquie.
 - Les garçons avec lesquels tu bavardes sont turcs.
 - La raison pour laquelle nous protestons/manifestons est le mauvais traitement des groupes minoritaires.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	I have been volunteering	Je fais du bénévolat / Je suis bénévole
2	for a Turkish association once a week for two years.	pour une association turque une fois par semaine depuis deux ans.
3	The association was founded	L'association a été fondée
4	at the end of the seventies	à la fin des années soixante-dix
5	to welcome Turkish migrants	pour accueillir les migrants turcs
6	and familiarise them with the reality of the country.	et les familiariser avec la réalité du pays.
7	The newly arrived	Les nouveaux arrivés
8	feel less isolated	se sentent moins isolés
9	since the creation of our association.	depuis la création de notre association
10	Having language difficulties	Ayant des difficultés linguistiques / de langue
11	and being the victims	et étant victimes
12	of all sorts of prejudice,	de toutes sortes de préjugés,
13	they often suffer from homesickness.	ils souffrent souvent du mal du pays
14	That is why two cultural events	C'est pourquoi deux événements
15	were organised last year,	ont été organisé(e)s l'année dernière
16	in which I took part.	auxquels/auxquelles j'ai participé.
17	When I finish my work every Wednesday,	Quand je termine / j'ai terminé mon travail tous les mercredis / chaque mercredi,
18	I am happy to know that	je suis heureux de savoir
19	people will have been supported	que les gens ont été soutenus
20	thanks to us.	grâce à nous.

4) La marginalisation et "l'aliénation du point de vue de..."

A) Traduction des termes en français

1.

1. un beur	g) un maghrébin de la deuxième ou de la troisième génération
2. laïc	j) non religieux
3. la ségrégation	f) la ghettoïsation
4. s'intégrer	a) s'insérer
5. l'écart	h) la distance
6. l'enrichissement	i) le développement
7. de souche	c) d'origine (française)
8. le quartier	b) le secteur
9. se soutenir	d) s'entraider
10. des paroles	e) des mots

2.

Nous nous encourageons mutuellement.	We encourage each other.
Nous nous soutenons mutuellement.	We support each other.
Nous ne nous supportons pas.	We cannot stand each other.
Nous nous enrichissons mutuellement.	We enrich each other.
Nous nous envoyons des lettres.	We send each other letters.

- a) We respect each other.
b) We support each other when someone makes / says racist comments.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Il existe toujours	There is still / There still exists
2	un écart de performance scolaire	a gap / a difference in academic performance
3	entre les jeunes Français de souche	between young people / native French / cent
4	et les jeunes Français nés de parents immigrés.	and young French people born of immigrant parents.
5	Ceux-ci	They / The latter
6	ont plus de difficulté à obtenir un diplôme.	have more difficulty getting / still more to get a diploma/degree,
7	en particulier pour les garçons.	especially (the) boys.
8	On examine les statistiques,	If we look closely at / examine the statistics,
9	ce n'est pas le cas	this is not the case
10	pour les élèves immigrés d'Asie du Sud-Est	for immigrant students from South East Asia
11	mais pour les jeunes d'origine maghrébine.	but for young people from the Maghreb / from North Africa.
12	La raison la plus évidente	The most obvious reason
13	est la ségrégation dans les collèges	is segregation in secondary schools
14	car beaucoup de familles	because many families
15	ne mettent plus automatiquement leurs enfants	no longer automatically put / do not necessarily put their children
16	dans le collège de leur quartier	in the school of their neighbourhood
17	et les jeunes n'apprennent pas	and the young people do not get
18	à se connaître	to know (each other)
19	et à s'enrichir mutuellement,	and to enrich each other / one another
20	ce qui mènera à plus de tensions à l'avenir.	which will lead to more tension in the future.

B) Traduction de l'anglais en français

1. a)

Mots en anglais	Traduction en français
behaviour	le comportement
insult	l'insulte
attack	l'attaque
accommodation/housing	le logement
to integrate	s'intégrer
to flee	fuir
illegal	illégal
welcoming	accueillant
prejudice	le préjugé
to fight	combattre
the issue	le problème

- b)
- la xénophobie = c'est la peur de l'étranger, par exemple, rendre responsable les attaques jihadistes.
 - l'immigration clandestine = ce sont les gens qui entrent dans un pays illégalement, par exemple, dans des camions pour venir en Angleterre.
 - des préjugés = avoir des idées préconçues, c'est-à-dire utiliser des stéréotypes, par exemple, voir tous les Français comme des gens qui portent des oignons autour du cou.
 - une terre d'accueil = c'est un pays qui a la réputation de recevoir des gens étrangers. Historiquement, la France a été vue comme une terre d'accueil pour les réfugiés.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. a) Tableau à apprendre
- b) i) L'esclavage est illégal.
 ii) La méfiance est inacceptable.
 iii) Les généralisations sont dangereuses.
 iv) L'antisémitisme est encore courant.
 v) La diversité mène à un enrichissement pour tous.
- c) i) Sans doute iras-tu / irez-vous à la messe / au lycée demain.
 ii) Rarement retournent-ils / elles à l'école / à l'université d'origine.

3. Each row is worth 2 marks.

	English text	French translation
1	France is often seen as	La France est souvent considérée/perçue/vue comme
2	a welcoming country	un pays accueillant
3	where tolerance, equality and respect	où / dans lesquels la tolérance, l'égalité et le respect
4	are fundamental ideas.	sont des idées fondamentales.
5	Yet xenophobia and racism	Pourtant, la xénophobie et le racisme
6	are still daily issues.	sont encore/toujours des problèmes quotidiens.
7	How can pupils with an immigrant background and pupils of French origin	Comment les élèves d'origine immigrée / parents immigrés et les élèves issus de France / Français/parents de souche
8	live together	peuvent-ils vivre ensemble
9	if they go to different schools and remain separated?	s'ils vont à des écoles différentes / collèges / lycées différents et restent séparés
10	I belong to an association	Je fais partie de / j'appartiens à une association
11	that encourages people of all origins	qui encourage les personnes d'origines différentes/diverses
12	to work hand in hand.	à travailler main dans la main.
13	By explaining to young people	En expliquant aux jeunes
14	that all people know each other,	
15	then they will help each other more,	alors ils s'entraideront davantage/plus
16	perhaps they will change.	peut-être changeront-ils / qu'ils changeront
17	Everyone should read the articles on their site.	Tout le monde devrait lire les articles sur leur site.
18	We are making progress	Nous progressons / faisons des progrès
19	but there is still a lot of work to do.	Mais il reste / il y a encore beaucoup de (travail) à faire.
20	Let's fight prejudice!	Luttons contre / combattons les préjugés

5) La montée du Rassemblement National

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) - tempête = storm
 - maîtriser = to master
 - hâte = haste
 - bête = beast
 - quête = quest
 - = =
- b) - le discours = la déclaration
 - aller aux urnes = voter
 - le partisan = le sympathisant
 - siéger = présider
 - désamorcer = neutraliser
- au pouvoir = en place
 - le dirigeant = le leader
 - le vote = la voix
 - la souffrance = les souffrances

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. a) - inquiéter > l'inquiétude > the worry
 - utiliser > l'utilisation > the use
 - monter > la montée > the rise
 - élire > l'élection > the election
 - haïr > la haine > the hatred
 - diffuser > la diffusion > the spread/dissemination

- b) i. la traversée = (the) crossing
 ii. l'apprentissage = (the) learning
 iii. l'audition = (the) hearing
 iv. l'ouverture = (the) opening
 v. la formation / l'entraînement / (the) shaping

3. Each row with 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Les mouvements d'extrême droite	Far-right / Extreme right movement
2	sont en hausse	are on the rise
3	partout,	everywhere,
4	ce qui est dû à la montée	due to the increase/rise
5	du nombre de demandeurs d'asile	in the number of asylum seekers
6	et à l'utilisation massive des réseaux sociaux.	and the massive use of social networks
7	Beaucoup de Français semblent penser que c'est acceptable de dire	Many French (people) seem to think that it is acceptable to say that
8	que les personnes issues de l'immigration	people with an immigrant background
9	sont responsables de tous les maux.	are responsible for all evils/problems/suffering/pain/misery
10	Dans leurs discours haineux,	In their hateful speech,
11	ils disent que leur tâche est de	they say/claim that their task is to
12	protéger le mode de vie de nos ancêtres.	protect the lifestyle of their and our ancestors' way of life / life
13	La fermeture des frontières	Closing borders
14	est souvent vue comme la solution à tous les problèmes.	is often seen as the ideal solution to all problems.
15	En 40 ans d'existence,	In 40 years of existence,
16	le Front National a ainsi diffusé	the National Front has thus disseminated/spread
17	des idées xénophobes avec ses slogans comme	xenophobic ideas with slogans such as
18	« Les Français d'abord »	'The French First'
19	ou « Un million de chômeurs,	or 'A million unemployed people
20	c'est un million d'immigrés de trop ! »	that is/means a million immigrants too many!'

Traduction de l'anglais au français

1. to reject > rejeter > the rejection > le rejet
 to increase > augmenter > the increase > l'augmentation
 to block > barrer > the barrier > la barrière
 to worry > inquiéter > the worry > l'inquiétude
 to comment > commenter > the commentary > le commentaire
 to fear > craindre > the fear > la peur
 to demonise > diaboliser > the demonisation > la diabolisation
 to convict > condamner > the conviction > la condamnation
2. a) i. Ils se sont fait insulter.
 ii. Le professeur nous a fait réfléchir sur la question.
 iii. Le chômage fera empirer la situation.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



- b) i. J'ai entendu deux personnes se disputer toute la nuit.
 ii. Nous ne pouvons pas laisser les gens mourir de faim.
 iii. Elle fera signer la pétition à ses amis.
 iv. J'ai vu une vieille dame porter un sac lourd et personne ne l'a aidée.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	France's decline,	L'éclat de la France,
2	problems related to immigration	les problèmes liés à l'immigration
3	and the decrease in confidence in the European Union.	et la baisse de confiance dans l'Union européenne :
4	are themes that the National Front	ce sont / voici des thèmes qui
5	has announced	avait annoncés
6	and which we are hearing more and more about.	et dont nous entendons / on entend de plus en plus parler.
7	According to Sébastien Chenu,	Selon Sébastien Chenu,
8	the RN spokesman,	(le) porte-parole du RN,
9	the party has changed a lot in ten years.	le parti a beaucoup changé
10	Jean-Marie Le Pen, Marine's father, was excluded	Jean-Marie Le Pen, le père de Marine, s'est fait exclure / a été exclu
11	from the party in 2015.	du parti en 2015.
12	He had been convicted	Il avait été condamné
13	of provoking discrimination and hatred	pour provocation à la discrimination / à la haine
14	and had made shocking comments	et avait fait des commentaires choquants
15	about crimes committed	à propos des crimes commis
16	against Jews	contre les juifs
17	during the Second World War.	pendant la Seconde Guerre mondiale.
18	For the party to survive	Pour que le parti survive,
19	we must ignore	les gens / ceux qui ont de telles opinions / un tel point de vue que les gens avec de telles opinions / un tel point de vue
20	have to be demonised.	doivent être diabolisés / sont diabolisés.

6) Les leaders du Rassemblement National

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) i. l'avis / l'opinion / **le conseil** / la position
 ii. adhérer / **quitter** / soutenir / joindre
 iii. **le parti** / la carrière / le parcours / la voie
 iv. le bras droit / l'adjoint / l'associé / **le droit**
 v. **la quinzaine** / le pouvoir / le mandat / le quinquennat

b)

1. avoir besoin de	e) to need
2. avoir envie de	f) to feel like
3. avoir honte de	g) to feel ashamed of
4. avoir tort	b) to be wrong
5. avoir faim	g) to be fed up
6. avoir du mal à	a) to find it hard to
7. avoir hâte de	i) to look forward to
8. avoir l'impression de	c) to feel as though
9. avoir raison	d) to be right
10. avoir l'air de	f) to look as though

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. a) i. Some people think that there is a lot of progress to be made to improve
 ii. No opinion should be ignored.
 iii. Each of us should think about it.
- b) i. Let's find an alternative to imprisonment.
 ii. Let's be less lenient.
 iii. Let's have a different attitude to less serious crimes
 iv. Let's give them more responsibilities.
 v. Let's not forget them.

3. Each row is worth 1 tick/mark

	français	English translation
1	Il y a des gens qui croient que	Some believe that
2	le RN pourrait bientôt accéder au pouvoir.	the RN could soon come to power
3	C'est l'avis de Jordan Bardella.	That/This is the opinion of Jordan Bardella / Jordan Bardella's opinion.
4	Ayant adhéré au FN à l'âge de seize ans,	Having joined the FN at the age of
5	il n'a pas eu de peine à	he had no trouble
6	se hisser	rising
7	au sommet du parti.	to the top of the party.
8	Analysons	Let's analyse
9	son parcours politique :	his political career/progress:
10	porte-parole du parti de 2017 à 2019,	the / he was party spokesman from
11	il a pris la tête de Génération Nation en 2018	to 2019, he took over as leader of Generation Nation in 2018
12	et est devenu le bras droit de Marine Le Pen en 2019.	and became Marine Le Pen's right hand man in 2019.
13	Il est possible qu'il devienne chef du parti	he may become party leader
14	si Marine Le Pen désire se consacrer à l'élection présidentielle"	if Marine Le Pen wants to devote herself to the presidential election.
15	Bardella pense que la France a eu tort	Bardella thinks (that) France was wrong
16	d'utiliser le vaccin russe.	not to use the Russian vaccine.
17	Il affirme que « les Français ne sont aujourd'hui plus représentés dans les institutions de la République	He asserts that 'the French are no longer represented in the institutions of the Republic
18	et c'est pour cela qu'ils ont été nombreux	and that is why many people
19	à défiler dans la rue	have demonstrated
20	durant ce quinquennat. »	during this (five-year) (presidential) mandate.'

B) Traduction de l'anglais au français

1. a) - chanter faux = to sing out of tune
 - coûter cher = to be expensive
 - faire fort = to perform outstandingly
 - sentir bon = to smell nice
 - viser haut = to aim high
- b) i. Le ministre de l'Intérieur a souligné que les chiffres utilisés par Marine Le Pen
 ii. Marine Le Pen se dit prêt pour l'élection présidentielle.
 iii. Marine Le Pen a déclaré qu'elle était la cible d'une guerre psychologique
- c) - la trahison = betrayal
 - la déception = déçu
 - la mollesse = mou
 - la vérité = vrai/véritable

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2.
 - i. Marine Le Pen dit souvent que l'immigration coûte cher aux Français.
 - ii. Les relations franco-marocaines ont eu/connu des hauts et des bas.
 - iii. Nous allons voter utile.
 - iv. Elle portait des vêtements bleu marine.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Did you watch the debate	As-tu regardé le débat
2	between Gérard Darmanin, the Minister of the Interior, and Marine Le Pen, the leader of the National Rally?	entre Gérard Darmanin, le ministre de l'Intérieur, et Marine Le Pen, la dirigeante du Rassemblement National ?
3	Although he spoke loudly,	Bien qu'ils aient parlé fort/bruyamment
4	the conversation was cordial.	tous les deux / tous deux
5	Many people thought	la conversation était cordiale.
6	they had similar views	Beaucoup de gens/personnes ont
7	and claimed that	qu'ils avaient des opinions similaires/semblables
8	they were disappointed	et se sont dits déçus / ont affirmé
9	with the current public debate.	qu'ils étaient déçus
10	Le Pen alleged	du /par le débat public actuel.
11	that she could have signed Darmanin's book.	Le Pen a affirmé/prétendu
12	When Darmanin accused her of	qu'elle aurait pu signer le livre de Darmanin.
13	softness towards Islam,	Quand Darmanin l'a accusée de
14	she alleged that she didn't want a state	mollesse envers l'islam,
15	that interferes with families and religions,	elle a affirmé qu'elle ne voulait pas d'un État
16	appearing less right-wing than Islam	qui se mêle des familles et des religions / s'immisce dans les familles et les religions,
17	Through this debate	apparaissant moins à droite que l'islam
18	the government gave	À travers / Grâce à ce débat,
19	Le Pen the opportunity to	le gouvernement a donné à
20	as a real alternative.	Marine Le Pen l'occasion de présenter son parti
		comme une / en tant que véritable/vraie/réelle alternative.

7) L'opinion publique

A) Traduction du français à l'anglais

1.
 - a)
 - i. assister = to help
 - ii. l'engagement = commitment
 - iii. éventuellement = possibly
 - iv. réclamer = to demand
 - v. actuel = current
 - vi. croissant = growing
 - vii. le premier tour = the first round
 - b)
 - i. nombre = chiffre
 - ii. courriel = e-mail
 - iii. frais d'adhésion = cotisation
 - iv. chuter = tomber
 - v. baisse = diminution
 - vi. l'insécurité = insecurity
 - vii. le président = le membre

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2.

Exemple : On ne répond pas à ses parents.	2	Don't answer back
On apprend mieux une langue quand on visite régulièrement le pays.	3	You/We learn / On we/you regularly country.
On apprend peu par la victoire, mais beaucoup par la défaite.	1	One learns / You much through de
On regarde le débat politique ce soir ?	5	Shall we watch / A debate tonight?
L'on ne devrait pas juger les autres trop sévèrement.	6	One should not ju
On dit souvent que les Français ont l'esprit révolutionnaire.	4	It is often said tha spirit.

3. Each row is worth 1 mark.

	English text	French translation
1	Si vous examinez les partis politiques français,	If we/you look / one looks at Fr political parties,
2	leur nombre d'adhérents	their membership / the number
3	a généralement chuté ces dernières années.	has generally fallen/dropped in r
4	Ces diminutions affectent	These decreases / This fall in men affect(s)
5	autant les partis de gauche que ceux de droite	both left- and right-wing partie and right-wing parties equally,
6	mais le nombre d'adhérents au Parti Socialiste	but the number of Socialist Par
7	a littéralement plongé.	has literally plummeted.
8	Les différents partis présentent des chiffres	The different parties present/pu
9	dont on pourrait douter	that could be doubted/question
10	car un nombre croissant d'adhérents n'a pas payé	because a growing number of n not pay / have not paid
11	sa cotisation annuelle.	their annual subscription.
12	C'est leur façon d'exprimer leur désintérêt	It's their way of expressing the
13	pour le parti qu'ils soutenaient dans le passé.	for the party (that) they (had) su the past.
14	Les partis tentent de lutter contre	Parties try to fight / The parties to fight
15	ce manque d'engagement.	this lack of commitment / diser
16	Marine Le Pen soutient que	Marine Le Pen argues/claims th
17	le nombre d'adhérents à son mouvement est stable	the number of members in her is stable
18	mais on dit qu'il baisse,	but people say it is reducing / g but it is said to be reducing
19	même si les Français	even if the French
20	s'attendent à un duel Macron / Le Pen à l'élection présidentielle.	expect / are expecting a Macro duel in the presidential election

B) Traduction de l'anglais au français

1.

Gestes pour accueillir les migrants	Gestes pour se débarrasser de
accorder l'asile	expulser
soigner	réduire le nombre
héberger	reculer la frontière
faire valoir les droits	renvoyer dans le pays d'origine
assurer l'intégration des migrants	

2.

- a residence permit = un titre de séjour
- an asylum seeker = un demandeur d'asile
- Ivory Coast = Côte d'Ivoire
- a host country = un pays d'accueil
- the Middle East = le Moyen-Orient
- a spokesperson = un porte-parole
- the workforce = la main d'œuvre
- a bill (in parliament) = un projet de loi

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Although the French government,	Bien que le gouvernement français
2	granted asylum	ait accordé l'asile
3	to many illegal immigrants recently,	à de nombreux / beaucoup de clandestins / sans-papiers / immigrants illégaux récemment
4	a new bill was passed,	un nouveau projet de loi a été adopté
5	aiming to control immigration	visant à contrôler l'immigration
6	and make sure new migrants	et à (s')assurer que les nouveaux migrants
7	integrate well	s'intègrent bien / soient bien intégrés
8	For far-right politicians,	Pour les partis d'extrême droite,
9	this is a mistake.	c'est / ceci/cela est une erreur.
10	They say that the bill is too lenient	Ils disent que le projet de loi est trop laxiste/indulgent
11	and that it will encourage	et qu'il encouragera / va encourager
12	the creation of more refugee camps,	la création de plus de / d'un plus grand nombre de camps de réfugiés,
13	resulting in more problems:	ce qui entraînera / ce qui va entraîner / ce qui mènera à davantage/plus de problèmes :
14	unemployment, petty crime and housing issues.	chômage, petite criminalité / délits et problèmes de logement/hébergement
15	Some associations said they were scandalised	Certaines associations ont déclaré avoir été scandalisées
16	by living conditions in some retention centres.	par les conditions de vie dans certains centres de rétention.
17	'It is shameful that a host country like France	« Il est honteux qu'un pays d'accueil comme la France
18	should put	mette
19	children behind barbed wires,'	des enfants derrière des barbelés
20	has, as a result, seen from an association of migrant rights, that the government has added.	a ajouté un porte-parole d'une association de migrants / a ajouté un représentant des migrants.

Theme 4 : L'Occupation et la Résistance

8) La collaboration

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)

porter	to wear or to carry
reporter	to postpone
se reporter à	to refer to
apporter	to bring
se rapporter à	to relate to
soutenir	to support or to sustain
insoutenir	to irritate
comporter	to contain or to contain
se comporter	to behave
remporter	to win

- b)
- I am reading a book / in the middle of a book that relates to / is about the...
 - I can't bear to read what some people have done to the Jews.
 - My book contains shocking photos.
 - The behaviour of some French people during the Collaboration period was...

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. (a) On 10th July 1940, Marshal Pétain became France's head of state.
 (b) He obtained full powers.
 (c) He put an end to some fundamental freedoms such as freedom of the press.
 (d) In 1940, open-air photography was made illegal.
 (e) He began a policy of collaboration with Germany to improve the lot of French.
 (f) The collaboration was also military.
 (g) Many Frenchmen were sent to Germany to work. This was the beginning of the 'travail obligatoire'.
 (h) The Jews were expelled from the civil service and became the victims of numerous arrests.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Avec l'arrivée au pouvoir de Philippe Pétain	With the arrival of Philippe Pétain
2	il a été placé à la tête de l'État français,	at the head of the French state,
3	Pierre Laval devint	Pierre Laval became
4	la personnalité la plus importante du nouveau régime après lui.	the most important personality of the regime after him.
5	Celui-ci le supporta mal,	The latter/He did not like him much
6	autant à cause de	bear/suffer/stand him much,
7	ses comportements que de ses choix politiques	both because of / as much because of
8	et il s'en sépara en décembre 1940.	his behaviour and (because of) his political choices / his behaviour as his political choices
9	Pourtant Laval revint au pouvoir en avril 1942,	and he cut him off / got rid of / sacked him in December 1940.
10	sous la pression de l'occupant.	However, Laval returned to power in April 1942,
11	Laval fut en effet ardent partisan de la collaboration,	under the occupier's pressure.
12	souhaitant la « victoire de l'Allemagne, rempart contre le bolchevisme »	Laval was indeed an ardent supporter of collaboration,
13	dans ses discours.	wishing for the victory of Germany, rooting for the "victory of Germany"
14	Il en résulta la participation aux « travaux forcés » en URSS,	Germany's bulwark/safeguard/protection against Bolshevism
15	et le travail obligatoire en Allemagne	in his speeches.
16	et les rafles de juifs.	This resulted in participating in fighting the USSR,
17	Laval tenta de fuir à la fin de la guerre	forced labour in Germany,
18	mais il fut arrêté.	and roundups of Jews.
19	Condamné à mort,	Laval tried to flee at the end of the war
20	il fut fusillé le 15 octobre 1945.	but he was arrested.

B) Traduction de l'anglais au français

1. i. J'ai éprouvé beaucoup de **chagrin** lorsque j'ai vu ce long métrage.
I felt really sad / a lot of grief when I saw this feature film.
 ii. La **conduite** de cette famille pendant l'Occupation était tout à fait exemplaire.
The conduct of this family during the Occupation was quite exemplary. They all behaved well.
 iii. J'ai interviewé des centaines de personnes et collecté de nombreux **témoignages**.
I interviewed hundreds of people and collected many testimonies.
 iv. Ce film est **sorti** en quelle année ?
In what year was this film released?
 v. La **décennie** 1935-1945 a été très contrastée pour la France.
The 1935-1945 decade was very mixed for France.
 vi. Quel **impact** ce film a-t-il eu sur elle ? Pourquoi est-elle si **haineuse** ?
What impact did this film have on her? Why is she so hateful / full of hatred?
2. i. Les policiers du gouvernement de Vichy ? Ce sont eux qui ont rafilé de nombreux juifs.
 ii. Le maréchal Pétain pensait qu'il n'avait pas d'autre choix que de signer l'armistice. C'était la solution la plus importante.
 iii. En soi, la solution était facile pour certaines personnes : survivre.

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Released in the early 1970s,	Sorti au début des années 1970 / soixante-dix,
2	the feature film	le long métrage
3	<i>The Sorrow and the Pity</i>	Le Chagrin et la Pitié
4	was only shown on television	n'a été diffusé / montré à la télévision qu'
5	a decade later.	une décennie plus tard.
6	Marcel Ophüls, the director,	Marcel Ophüls, le réalisateur,
7	had collected in his documents	avait recueilli dans son documentaire
8	some testimonies	des témoignages
9	contradicting the image of a nation in the resistance	contredisant l'image d'une France unie dans la résistance
10	during the German occupation of France.	pendant l'occupation allemande de la France.
11	On the contrary, they revealed the hateful and shameful conduct	Au contraire, ils ont révélé le comportement haineux et honteux / la conduite haineuse et honteuse
12	of many French people.	de nombreux / beaucoup de Français.
13	It was they who denounced their neighbours	Ce sont/ C'étaient eux qui ont/avaient dénoncé leurs voisins
14	or helped the Nazis.	ou aidé les nazis.
15	Ophüls did not hesitate	Ophüls n'a pas hésité
16	to denounce the political class	à dénoncer la classe politique
17	by presenting Pierre Laval as	en présentant Pierre Laval comme
18	an anti-Semitic collaborator	un collaborateur antisémite
19	who was as responsible as the Nazis	aussi/autant responsable que les nazis
20	for the deportation of thousands of Jews.	de la déportation de milliers de Juifs.

9) L'antisémitisme

A) Traduction de français à l'anglais

1. a) ➤ préjugé / le parti pris / l'idée reçue = **prejudice**

- ancien / précédent / ex = **previous/former**
- épauler / aider / prêter main-forte = **to help/support**
- le don / le legs / l'aide financière = **donation**
- l'action / le travail / l'œuvre = **work/deed**
- s'échapper / se sauver / s'évader = **to escape**

b) L'**exposition** intitulée « Le Juif et la France » inaugurée à Paris en septembre 1941 par les Français à reconnaître les caractéristiques physiques des juifs et leurs **principaux** traits de graphiques et de statistiques exposés sur de grands **panneaux**.
Sur l'**affiche** placardée dans différents endroits de la ville, on peut voir une sorte de monde avec ses mains **crochues**.
Pour les organisateurs, il s'agissait de se débarrasser de l'**emprise** juive en multipliant la haine à des fins purement **antisémites**.

2. During the Second World War, many Jewish people were saved by the inhabitants of Lignon. This was the case of Erich Hoffer, a young Austrian Jew who escaped deportation. He donated nearly two million francs to the village when he died in 2020.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	En 1995, le président Jacques Chirac	In 1995, President Jacques Chirac
2	a reconnu la responsabilité de la France	acknowledged/recognised/accepted France's responsibility
3	dans la déportation des juifs.	for/in the deportation of Jews.
4	Les 16 et 17 juillet 1942, la police française arrêta plus de 13 000 juifs.	On 16 th and 17 th July 1942, (the) French police arrested more than 13,000 Jews.
5	Une partie fut transférée à Drancy	Some of them were transferred to Drancy
6	et une autre fut emmenée au vélodrome d'hiver	and others were taken to the Velodrome d'hiver / Winter Velodrome
7	puis envoyée dans des camps d'extermination.	and then sent to extermination camps.
8	Près d'	Almost/Nearly
9	un tiers d'entre eux	a third of them
10	étaient des enfants.	were children.
11	Beaucoup	Many of them
12	ne devaient pas en revenir	were never to return / come back home / would not return / would not be returned
13	et aucun enfant déporté à Auschwitz	and not a single child deported to Auschwitz / there was not a single child who was deported to Auschwitz and who
14	ne surviva.	survived.
15	Pour le 75ème anniversaire de la rafle,	For the 75 th anniversary of the roundup/raid,
16	Emmanuel Macron a rappelé	Emmanuel Macron recalled / reminded people
17	que les mesures prises « les 16 et 17 juillet	that the measures taken on 'July 16 th and 17 th
18	furent l'œuvre de la police française	were the work/action of the French police
19	aucun allemand	not a single German
20	ne leur aida « la main ».	did not lend a hand.'

B) Traduction de l'anglais au français

1. a) i. à la fin de = au sortir de
 ii. en dépit de = malgré
 iii. en comparaison de = par rapport à
 iv. de part en part = à travers
 v. en tenant compte de = y compris
 vi. faute de = par manque de
 vii. à peu près = pas loin de
 viii. en réponse à = suite à
- b) 1. One thousand euros = 1000 euros = mille euros
 2. One hundred marks = 100 marks = cent marks
 3. One million pounds = 1 000 000 pounds = un million de livres
 4. 6.5 billion francs = 6 500 millions of francs = six virgule cinq milliards de francs
2. There is no subject inversion.
 i. No, nous essayons d'aider ceux qui sont victimes de la persécution, a-t-il dit.
 We try to help those who are the victims of persecution, he said.
 ii. Heureusement, beaucoup de juifs furent sauvés par ceux qui les cachèrent, affirme-t-elle.
 Fortunately, many Jews were saved thanks to those who hid them, she states.
 iii. C'était le cas dans le village protestant de Chambon-sur-Lignon, ajoute-t-il.
 It was the case in the Protestant village of Chambon-sur-Lignon, he adds.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	I have just read	Je viens de lire
2	a book called <i>The Occupation Explained to My Grandson</i> .	un livre intitulé / qui s'appelle <i>L'Occupation expliquée à mon petit-fils</i> .
3	One of the questions asked by the boy	L'une des questions posées par le garçon
4	is about anti-Semitism in France during the period.	concernée / porte sur l'antisémitisme en France pendant cette période.
5	Many Jews who did not have French nationality	Beaucoup de juifs qui n'avaient pas la nationalité française
6	had trusted Pétain	ont fait confiance / faisaient confiance à Pétain
7	and went to	et se sont rendus / sont allés dans
8	police stations and town halls	commissariats (de police) et mairies de ville
9	to give their details.	pour donner leurs coordonnées.
10	Following this, their possessions were confiscated	Par la suite / Suite à ceci/cela, leurs biens/possessions ont été / furent confisqué(s)
11	and they had to pay	et ils ont dû payer
12	one billion francs	un milliard de francs
13	to the occupiers,	aux occupants,
14	the grandfather explained.	a expliqué le grand-père.
15	Raids affected all Jews,	Les rafles ont touché/affecté tous les juifs
16	including those with French nationality,	y compris ceux qui avaient la nationalité française,
17	and it is only by the end of 1943 that,	et ce n'est qu'à la fin de 1943 que,
18	for lack of Frenchmen,	faute de policiers,
19	raids became less frequent,	les rafles sont devenues moins fréquentes,
20	he added.	a-t-il ajouté.

10) Le maréchal Pétain

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)

Adjectif	Substantif
lent	la lenteur
profond	la profondeur
pâle	la pâleur
laid	la laideur
large	la largeur
aigre	l'aigreur
haut	l'altitude
frais	la fraîcheur
long	la longueur

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



- b) Like Philippe Pétain, Charles N'Tchoréré fought bravely during the Great War but his old marshal's during the Second World War. In 1939, N'Tchoréré asked to fight against French nationality. In 1940, after five days of fighting near Airaines, he decided to save fifteen men under his command. The German soldiers then decided to separate the prisoners. Refusing this unjust and racist treatment, Captain N'Tchoréré rebelled against them.

Captain N'Tchoréré is today a symbol of the sacrifice of African troops in the service of France. It was not until 2019 that he was honoured in a ceremony organised by the city of Airaines. Representatives of the French and African states were invited.

2.
 - i. The German soldiers separated the white prisoners from the black prisoners, the Nazis as 'sub-humans'.
 - ii. Marshal Pétain was considered a hero of the Great War, but history will also remember his collaboration with the enemy and the deportation of Jews and gypsies.
 - iii. There are two books on Admiral Darlan in the library. Would you rather read the one by ...
3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Dans son livre publié en 1936	In his book published in 1936
2	et intitulé	and entitled/named/called
3	<i>C'est Pétain qu'il nous faut,</i>	<i>It's Pétain we need / The person/one we need is Pétain,</i>
4	Gustave Hervé explique que le grand soldat de Verdun	Gustave Hervé explains that the great soldier of Verdun
5	est le seul homme capable	is the only man able
6	de faire la paix avec l'Allemagne.	to make peace with Germany.
7	À la sortie du livre, un critique	When the book came out / was published
8	en a dit	said (about it)
9	qu'il souhaiterait le voir	(that) he would like to see it
10	entre les mains de tous les écoliers français	in the hands of all French school children/pupils.
11	et si ceux-ci l'ont lu ?	Who knows if they read it?
12	Aujourd'hui, l'histoire a jugé le maréchal Pétain	Today, history has judged Marshall Pétain
13	autrement	differently
14	car il représente à la fois	as/because he represents both
15	la grandeur de la France et sa ruine.	the greatness of France and its ruin/fall/collapse.
16	Selon l'historienne Bénédicte Vergez-Chaignon,	According to the historian Bénédicte Vergez-Chaignon,
17	il a commis une double erreur :	he made/committed a double mistake
18	collaborer avec Hitler, qui était indifférent	to collaborate with Hitler, who was indifferent
19	à un tel sacrifice,	to such a sacrifice,
20	et avoir toléré la noirceur du nazisme.	and to have tolerated the darkness of Nazism.

B) Traduction de l'anglais vers le français

1.
 - To do something = accomplir des actions
 - To adopt the law = adopter la loi
 - To commute the death penalty to life imprisonment = commuer la peine de mort
 - To appear as a witness = comparaître à la barre
 - To hold a trial = tenir un procès
 - To recognise one's wrongs = reconnaître ses torts
 - To apologise for one's mistakes = s'excuser de ses erreurs

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. i. Bien que Pétain ait refusé de répondre à toutes les questions, il a fait un bref /
 ii. Il est possible qu'il soit venu à son procès encore convaincu de son innocence.
 iii. Bien que ses accusateurs l'aient condamné à la peine de mort, sa peine a été /
 perpétuée.
3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Although he was accused	Bien qu'il ait été accusé
2	of multiple crimes committed during Occupation,	de multiples crimes commis pendant l'Occupation,
3	Philippe Pétain said that he would not	Philippe Pétain a dit/déclaré qu'il ne répondrait
4	answer to any single question	pas à une seule question / question
5	during his trial.	lors de / pendant son procès
6	Instead, he gave a seven-minute speech	Au lieu de cela / À la place, il a fait/prononcé un discours de sept minutes
7	in which he said	dans lequel il a déclaré
8	that he had not abandoned the French	qu'il n'avait pas abandonné les Français
9	and that he had carried out actions	et qu'il avait accompli/mené des actions
10	from which he had suffered	dont il avait souffert
11	more than them.	plus qu'eux.
12	Although he did not apologise	Bien qu'il ne se soit pas excusé
13	for passing unjust racial laws,	d'avoir adopté des lois raciales injustes,
14	for collaborating with Vichy police	d'avoir collaboré avec la police de Vichy
15	and for sending	et d'avoir envoyé
16	1.5 million French workers to Germany,	1,5 million de travailleurs français en Allemagne,
17	and although he was condemned	et bien qu'il ait été condamné
18	to the death penalty,	à la peine de mort,
19	he was not executed	il n'a pas été exécuté
20	and spent the rest of his days in prison.	et a passé le reste de ses jours en prison.

11) La Révolution nationale

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) Le but principal des Chantiers de la jeunesse était le travail d'intérêt général nécessaire à la relance économique de la France.

Il faut **signaler** que le travail de la terre était primordial. Il était préférable d'être dans une forêt comme disait un slogan de l'époque : « la terre ne ment pas ». On devait lever le drapeau et faire du sport car, selon un autre slogan, il fallait « être fort pour vaincre ». Les conditions dans les chantiers étaient difficiles. Beaucoup de gens voulaient **enlever** leurs enfants des camps, mal nourris et exploités.

The main purpose of the 'Chantiers de la jeunesse' / French youth projects/sites was to provide a means of work necessary for the moral and economic recovery of France.

It must be noted/said that working the land was paramount. It was better to be in the countryside or in a forest, as a slogan of the time said: 'the earth does not lie'. One had to raise and salute the flag and play sports because, according to another slogan, one had to 'be strong to win'. Living conditions on the 'chantiers'/sites/camps were difficult. Many wanted to remove their children from the camps because they were poorly housed, malnourished and exploited there.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



b)

Présent	Passé
actuellement	anciennement
de nos jours	jadis
ces temps-ci	autrefois
	naguère

2. i. In the past I wanted everyone to be happy. These days, I know it's a bit unrealistic.
- ii. The government feared that unemployment would lead to riots.
- iii. I wish the new compulsory civil service were less military.
- iv. The general ordered that 10-year-old men do an eight-month placement/training.

3. Each row is worth 1 mark.

	French text	English translation
1	Alors que le service civil	When / At a time when / Now service
2	redevient d'actualité,	is becoming topical / in the news
3	il faut savoir	it should be noted / it should be known
4	qu'il exista jadis	that there was once
5	un service civil obligatoire : les Chantiers de la jeunesse.	a compulsory civil service: the projects/sites/programmes/camps of the youth
6	À l'armistice, Il fallut que le gouvernement	At the armistice, the government / it was necessary for the government
7	gardât le contrôle	retain control
8	des jeunes hommes incorporés dans l'armée en 1940	of the young men who were incorporated into the army in
9	et presque immédiatement démobilisés.	and almost immediately demobilised
10	Il sembla que les Chantiers fussent la réponse	it seemed that the projects/sites/camps were the answer
11	pour gérer	to manage
12	ces jeunes sans travail et sans abri.	these unemployed and homeless people.
13	Il donna	It was ordered
14	qu'ils fussent soumis	that they would be subjected
15	à la propagande de la Révolution nationale.	to the propaganda of the National Revolution.
16	C'est pourquoi ils firent des activités comme	That is why they did activities like
17	le lever du drapeau (patriotisme),	raising the flag (patriotism),
18	sport (force),	sport (strength),
19	coupe du bois (travail)	cutting wood (work)
20	dans le contexte du relèvement économique et moral de la France.	in the context of France's economic and moral recovery / the economic and moral recovery of France.

B) Traduction de l'anglais au français

1. a) ➤ axé sur la famille
- digne de confiance
- travailleur
- robuste
- pratique
- artisan

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



- b) **Ce poster / Cette annonce** de propagande montre une famille française **heureuse** / les membres de la famille sourient, les mauvais jours étant **terminés / derrière eux** / l'argent en Allemagne. Cette dernière avait à l'époque grand besoin de **travail** / ou dans les chemins de fer. **Devant**, la mère et la fille, à l'arrière-plan, le père. **succès / réussite**. C'est une famille française idéale, digne du gouvernement de Vichy. Dans un premier temps, un certain nombre de Français furent attirés par l'aspect **volontairement** mais l'Allemagne avait besoin de **plus** de travailleurs qualifiés. Sauckel, le commissaire général à la main-d'œuvre, Reich, Vichy **ordonna** / ordonna de la main-d'œuvre française. C'est la loi du 16 février 1943 du STO, le Service Obligatoire du Travail. Originellement le STO s'appliquait au service obligatoire du travail) mais on a changé la **dénomination / l'appellation / le nom / la désignation** pour des raisons évidentes.

2. a)  do not forget to take pictures/photos when you visit the museum of Resistance. I will take some when I go (there).
- b) i. Pendant la Révolution nationale, on traqua les ennemis du régime.
 ii. En 1942 on met en place le système de la Relève.
 iii. On a collé des affiches de propagande sur tous les murs.
 iv. On verra le désordre, l'individualisme et la paresse comme les raisons de la défaite.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	In this poster from 1941,	Sur cette affiche de 1941,
2	going to work in Germany is seen	on considère le fait d'aller travailler en Allemagne / aller travailler en Allemagne / est considéré
3	as a positive thing:	comme une chose positive :
4	Daddy is lucky	le papa a chance / est chanceux
5	to be able to work there.	de pouvoir y travailler.
6	Vichy wanted to send three voluntary workers	Vichy voulait envoyer trois volontaires / bénévoles
7	to free one prisoner.	pour libérer un prisonnier.
8	In fact, seven workers had to be sent	En fait, on a dû / dut envoyer sept / sept travailleurs ont dû être envoyés
9	so that one prisoner could come back home.	pour qu'un prisonnier puisse rentrer
10	Later, in 1943, forced labour was established.	Plus tard, en 1943, on a établi / travaillé forcé / le travail forcé / l'obligation a été établie / fut établie.
11	Hundreds of thousands of French workers were sent	On envoya / a envoyé des centaines de milliers de travailleurs français / centaines de milliers de travailleurs ont été / furent envoyés
12	to German factories.	dans des/ aux usines allemandes
13	Men and childless single women	Les hommes et les femmes célibataires sans enfant
14	could theoretically	pourraient théoriquement
15	'be invited' to work there.	« être invités » à y travailler.
16	The aim was	L'objectif / Le but était
17	to make perfect citizens of them:	de faire d'eux des citoyens parfaits / faire des citoyens parfaits :
18	to create patriotic workers,	patriotes/patriotiques, travailleurs
19	family-orientated	axés sur la famille / avec un sens de la famille
20	worthy of the National Revolution.	et dignes de la Révolution nationale

**COPYRIGHT
PROTECTED**



12) Jean Moulin

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) In this exercise, students are encouraged to avoid opting for the easy and obvious translation. *Trouble* could be translated as *troubled*, but *murky* is a better alternative.

The Second World War was a **murky / an unsettled** dark period in history. We studied Jean Moulin because our **school institution** bears his name. Jean was part of the resistance movements under the leadership of De Gaulle: the CNR (Conseil National de la Résistance) included delegates from various resistance movements and former parties and in 1943. Jean Moulin was arrested under torture in July 1943 refusing / and refused to give information on his fellow resisters. He died for civic values such as tolerance, **education**, **truth** and justice.

b)

Tandis que (simultanéité)	Tandis que (contraste)	
au cours de lors	alors que cependant que	étant vu qu

2. i. It is thought that Jean Moulin was arrested in Caluire in June 1943.
 ii. Will we ever understand the circumstances of his death? His body has never been thought to have died on 8th July 1943.
 iii. During his interrogations, he allegedly showed extreme courage while his deputy was being tortured.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Jean Moulin est actuellement	Jean Moulin is presently/today
2	le personnage historique le plus célèbre	the most celebrated historical figure
3	dans les collèges de France	in French secondary schools / in secondary schools in France
4	vu que 98 établissements	since/as 98 institutions/schools
5	portent son nom	bear his name.
6	Pour sélectionner le nom d'une institution scolaire,	In order to select / To select the name of a school / an institution,
7	il faut que le choix de l'individu	it is necessary that the choice of the person/individual
8	soit un exemple éducatif.	is an educational example / has an educational value.
9	Jean Moulin devint membre de la Résistance	Jean Moulin became a member of the Resistance
10	dès 1940	(as early as) in 1940
11	et eut un rôle clé	and had a key role
12	dans l'unification des divers groupes de résistance.	in unifying the various resistance groups.
13	Sa mort reste trouble.	His death remains murky.
14	Il semble que Jean Moulin n'ait jamais donné d'informations	It seems that Jean Moulin never gave any information
15	lors des interrogatoires	during the interrogations
16	au cours desquels	during/in which
17	il aurait été battu avec violence.	he was allegedly violently beaten / beaten with violence / he is thought to have been violently hit.
18	Il est dit qu'il est mort sous la torture en 1943,	He is said to have died / He allegedly died under torture in 1943,
19	s'étant sacrifié pour une cause	having sacrificed himself for a cause
20	qui lui semblait juste.	that seemed just/fair to him.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. a) i. prétexter / faire semblant / feindre : to pretend
 ii. le lien / la liaison / le rapport : link
 iii. la demande / le souhait / le recours : request
 iv. rallier / rejoindre / se rattacher à : to join
 v. le combat / la bataille / la lutte : fight
 vi. clandestin / illicite / illégal : underground/illegal
 vii. gérer / administrer / régir : to manage / to run
 viii. le dessein / le but / l'objectif : aim/goal
- b) outraged, shocked, horrified, ...
- c) la promotion / le pouvoir > to promote
 le rassemblement > rassembler > to gather
 l'avancement > avancer > to progress
 la défense > défendre > to defend
 la contestation > contester > to protest
 le défilé > défilé > to march
 la sensibilisation > sensibiliser > to make someone aware
2. Explication de l'infinitif passé
3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Daniel Cordier, Jean Moulin's secretary,	Daniel Cordier, le secrétaire de Jean Moulin,
2	died in 2020, aged 100.	est décédé/mort en 2020, à l'âge de 100 ans / centenaire.
3	He was one of the last	il était (l') ... des derniers
4	surviving heroes of the Second World War.	héros survivants de la Deuxième/Seconde Guerre mondiale
5	The two men had very different political ideas.	Les deux hommes avaient des idées politiques très différentes,
6	but that they had in common	mais ce qu'ils avaient en commun
7	was a strong desire	était un désir profond / fort désir
8	to continue the fight against the Nazi invasion.	de poursuivre la lutte / la bataille / le combat contre l'invasion nazie.
9	Daniel Cordier remembered	Daniel Cordier s'est souvenu
10	feeling outraged	s'être senti scandalisé/indigné
11	by Pétain's armistice request.	par la demande d'armistice de Pétain
12	After joining Free France in 1940,	Après avoir rejoint / rallié / s'être rattaché à la France libre en 1940,
13	he was parachuted into occupied France in July 1942.	il fut / a été parachuté en France occupée en juillet 1942.
14	Having met Jean Moulin	Ayant rencontré Jean Moulin
15	that very month,	le mois même / ce mois-là,
16	he worked with him for ten months,	il travailla / a travaillé avec lui pendant dix mois,
17	managing mail and radio links.	gérant le courrier et les liaisons radio.
18	Cordier later wrote books about Moulin	Cordier écrivit / a écrit plus tard des livres sur Moulin
19	with the aim to defend	dans le but / l'objectif de défendre
20	both his work and his memory.	à la fois son travail et sa mémoire.

**COPYRIGHT
PROTECTED**

13) Charles de Gaulle

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)

le char	tank
la voiture blindée	armoured car
les tirs de mortier	mortar fires
l'obus	shell
l'embuscade	ambush
la fusillade	gunfire
le bombardement	bombardment
le massacre	slaughter
le affrontement	confrontation
le blocus	blockade
le coup de feu	shot
le parachutiste	paratrooper
le peloton	platoon

- b) i. Le **nettoyage ethnique** > Le **génocide**
 ii. Il est **demandeur d'emploi**. > Il est **chômeur**.
 iii. Il a **supprimé** deux soldats. > Il a **tué** deux soldats.
 iv. Il **s'est éteint**. > Il est **mort**.
 v. Il a été **remercié**. > Il a été **licencié/renvoyé**.
 vi. Il est **non-voyant**. > Il est **aveugle**.

c) Photo 1:

In this photo, General de Gaulle reviews troops who participated in the conquest made Henri Adeline a Companion of the Liberation. According to Wikipedia, a member of the Order of the Liberation, created on 26th November 1940 by General de Gaulle, 'reward the military and civilian people or communities that have liberated France and its Empire'.

Photo 2:

The photo shows General de Gaulle speaking on British radio, calling on the French to join the Free French Forces. This was part of his famous appeal of 18th June in which he says that the flame of resistance must not be extinguished. Around 53,000 people joined the Free French Forces between 1st August 1943.

2. perdre > la perte > loss
 s'engager > l'engagement > commitment
 prendre > la prise > capture
 capituler > la capitulation > capitulation/surrender
 le coût > coûter > to cost
 le comportement > se comporter > to behave
 le durcissement > durcir > to harden
 la tuerie > tuer > to kill

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Edgard Tupët-Thomé, qui s'est éteint à l'âge de 100 ans,	Edgard Tupët-Thomé, who died age of 100 / aged 100,
2	fut l'un des premiers engagés dans les Forces françaises libres.	was one of the first to be enlisted / have joined in the Free French
3	Ayant suivi une formation de parachutiste,	Having trained as a paratrooper
4	il se battit	he fought
5	vaillamment dans de nombreuses batailles,	valiantly in many battles,
6	notamment	notably
7	dans la prise de Clerval,	in the capture of Clerval,
8	là où il défendit avec cinquante hommes	a place he defended with fifty men
9	contre vingt-sept chars	against twenty-seven tanks
10	et voitures blindées.	and armoured cars.
11	Lors de cette bataille,	During this battle,
12	Tupët supprima	Tupët killed
13	trente soldats ennemis.	thirty enemy soldiers.
14	Tupët fut l'un des 1038 résistants distingués par le général de Gaulle	Tupët was one of the 1038 resisters / fighters distinguished by General de Gaulle
15	pour leur engagement dans la France libre.	for their commitment to free France
16	Emmanuel Macron a récemment commémoré le 80ème anniversaire	Emmanuel Macron recently commemorated the 80 th anniversary
17	de l'Appel du 18 juin	of the Appeal / Call of 18 th June
18	accompagné par deux vétérans,	accompanied by two veterans,
19	dont Hubert Germain,	including Hubert Germain,
20	le dernier compagnon de la Libération encore en vie.	the last Companion of the Liberation alive.

B) Traduction de l'anglais au français

- La devise de la Lorraine est l'emblème adopté par Charles de Gaulle dès 1938. Elle symbolise la lutte contre le fascisme.

➤ La deuxième photo est une affiche de propagande anti-nazie. Le marteau (hampe à croix gammée). Les Alliés sont représentés par leur drapeau sur le marteau : la France, l'URSS tandis que les Forces françaises libres sont représentées par la croix de Lorraine.

➤ La francisque (hache utilisée par les Germains et les Francs) est l'emblème officiel du régime de Vichy. Le marteau est substitué au manche étoilé d'une hache à deux côtés aux couleurs de la France. La devise sont « Travail, Famille, Patrie », devise du régime de Vichy.

➤ Cette photo représente Winston Churchill formant un V, indiquant une victoire. Il a fait ce signe dans ses discours à partir de 1942.
- Le père :** « Sais-tu où est Guillaume ? »

La mère : « Il est parti voir une exposition au Mémorial Charles de Gaulle avec sa femme. »

Le père : « Il a oublié son portefeuille. Téléphone-lui vite. »

La mère : « Il y sera déjà arrivé. Il faut espérer qu'il aura pris du liquide avec lui car il n'a pas l'argent. »

Le père : « Tu aurais dû lui rappeler de le prendre. »

La mère : « Il n'a plus cinq euros, tu sais... »

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**

1. i. We fail to mention the role of women in the resistance.

2. i. Ils **avaient déjà annoncé** les résultats du vote quand **tu es arrivé**.
plus-que-parfait *passé composé*
 They had already announced the results of the vote when you arrived.

- ii. Les Néo-Zélandaises **furent** les premières femmes à obtenir le droit de vote.
passé simple
 New Zealanders were the first women to get the right to vote.

- iii. Dans le passé, les Françaises n'avaient ni le droit de vote ni le droit à l'avortement.
In the past, French women had neither the right to vote nor the right to have an abortion.

- Translation Practice for A Level Year 2 Edexcel French

- v. De nombreux projets de loi concernant le vote des femmes **avaient été proposés** / *plus-que-parfait*
ne **votèrent** qu'après la Seconde Guerre mondiale.
passé simple
Many bills concerning the vote for women had been suggested / put forward but they
voted / would only vote after the Second World War / post World War II.
- vi. Finalement les femmes **voteront** pour la première fois le 19 avril 1945.
Futur simple à valeur de passé
In the end, women voted for the first time on 19 April 1945.

3. Each row is worth 1 tick/mark

	French text	English translation
1	Les femmes voulaient participer	Even if they wanted to participate / part
2	à la lutte contre l'occupation allemande,	in the fight against the German occupation,
3	les femmes résistantes n'auront eu que	resistant women will only have had / only had
4	des rôles subalternes.	subordinate/secondary roles.
5	Toutefois, lorsque capturées,	However, when captured,
6	elles furent soumises	they were subjected
7	à la même brutalité que les hommes	to the same brutality as the men
8	et envoyées dans des camps.	and sent to camps.
9	À Ravensbrück, les détenues	In Ravensbrück, female prisoners
10	portaient un triangle coloré ;	wore a coloured triangle;
11	par exemple, rouge pour les prisonnières politiques	for example, red for female political prisoners
12	ou jaune pour les juives.	or yellow for Jewish women.
13	7,3 % des détenues étaient Françaises.	7.3 per cent of the women prisoners were French women.
14	Beaucoup d'entre elles ne	Many of them
15	revinrent pas.	did not return.
16	Il est douteux que le CNR (Conseil national de la Résistance)	It is doubtful that the CNR (National Council of Resistance)
17	les ait reconnues	recognised them
18	dans son programme de mars 1944	in its March 1944 programme / in its programme of March 1944
19	puisqu'il omettra d'accorder	since it failed to grant
20	le droit de vote aux femmes !	the right to/of vote to women!

B) Traduction de l'anglais au français

- Work as a typist, liaison officer
Help in crossing the boundary line
Transporting weapons in prams
Espionage
Sabotage
Tearing up Nazi posters
Aiding the escape of prisoners
Hosting Jews
Forging identity cards and food vouchers
Participating in some networks and Maquis

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. a) i. Les étudiants avaient voté / voteraient / **auraient voté** s'ils avaient pu voter.
 ii. Selon la police, les résultats de l'élection **auraient été falsifiés** / avaient été falsifiés.
 iii. Si j'avais pu, **je me serais renseignée** / je m'étais renseignée / je serais renseignée.
- b) i. Le général de Gaulle a distingué 1038 compagnons de la Libération, dont
 ii. Une résistante notable dont nous avons parlé en classe était Lucie Aubrac.
 iii. Ma tante était une résistante célèbre, ce dont je suis fier/fière.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Who would have believed	Qui aurait cru
2	that a woman could lead	qu'une femme puisse diriger
3	an underground network	un réseau de résistance
4	at a time when	à une époque où
5	women did not yet have	les femmes n'avaient pas encore
6	the right to vote?	le droit de vote ?
7	A name we remember today	Un nom dont on se souvient aujourd'hui
8	is that of Marie-Madeleine Fourcade,	est celui de Marie-Madeleine Fourcade
9	whose network was made of 1500 agents,	dont le réseau était composé de / comprenait 1500 agents,
10	a quarter of whom were women.	dont un quart de femmes / dont un quart était des femmes.
11	Another notable example of resistance is Hélène Studler,	Un autre exemple notable de résistance est Hélène Studler,
12	a nun from Metz	religieuse/nonne de Metz
13	whose efforts allowed the release	dont les efforts permirent / ont permis la
14	of thousands of prisoners including François Mitterrand.	libération de milliers de prisonniers dont François Mitterrand.
15	Resistant women were few in number.	Peu nombreuses furent les résistantes.
16	who fought, were brave, and	qui se battirent / se sont battues avec la main,
17	unlike Greece, Italy or the USSR.	à la différence de / contrairement à Grèce, l'Italie ou l'URSS.
18	They were best known	On les connaissait surtout / Elles étaient
19	as typists, mail carriers, hosts	plutôt/surtout/mieux connues comme dactylos, boîtes aux lettres, hébergeuses
20	and, above all, liaison officers.	et surtout agents de liaison.

15) L'implication des Français dans la Résistance

A) Traduction du français à l'anglais

1. A) i. C'est un travail. = un ouvrage
 ii. Cela signifie *clandestinement*. = sous le manteau
 iii. C'est le manque de ce qui est nécessaire. = une pénurie
 iv. Cela signifie *additionner*. = ajouter
 v. Cela signifie *propagation*. = une diffusion
 vi. C'est l'interdiction de diffuser quelque chose. = une censure
 vii. C'est un groupe qui défend les intérêts de ses travailleurs. = un syndicat

B) Censorship under the German occupation was very severe. In 1940, the Otto group was banned. Two years later, the publishers' union collaborated with the Germans and all works by Jewish authors. In addition to a shortage of paper, there was a decline in circulation. Journalists and writers handing out their writings clandestinely.

2. i. You can't just believe anyone or anything!
 ii. You find fake news anywhere these days.
 iii. I don't just read any newspaper; I choose what I read very carefully.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Le plus célèbre poème de Paul Éluard	Paul Éluard's most famous poem / The most famous poem by Paul Éluard
2	fut diffusé	was circulated
3	sous le manteau en 1942,	clandestinely in 1942,
4	au milieu de l'Occupation,	in the middle of the Occupation,
5	période durant laquelle	a period during / when
6	la censure était très forte.	the censorship was very strong/harsh.
7	Le poème suit la vie d'un homme	The poem follows a man's life
8	de son enfance à sa vieillesse	from childhood to old age.
9	L'écrivain écrit un mot	The writer writes a word
10	sur ce qu'il trouve	on anything
11	à portée de main.	he finds at hand / he comes across.
12	En lisant le poème, on pourrait imaginer	As you read / Reading the poem, one/you could imagine
13	qu'il honore le prénom d'un être cher	that it celebrates/honours the first name of a loved/dear one,
14	mais, à la fin du poème, le lecteur se rend compte que	but at the end of the poem, the reader realises that
15	le mot écrit n'importe où est le mot « liberté ».	the word written anywhere is the word 'freedom/liberty'.
16	Ce poème, par le pouvoir d'un seul mot,	This poem, through the power of one single word / one word only,
17	souligne	emphasises/highlights/underlines
18	l'importance de l'engagement et de l'espoir	the importance of commitment and hope
19	ainsi que le devoir de se battre	as well as the duty to fight (back)
20	lorsqu'on est opprimé.	when one is oppressed.

B) Traduction de l'anglais au français

- Le monument national à la Résistance du **plateau** des Glières est une sculpture d'Émile Zola qui rend hommage à l'action du maquis des Glières. Le monument a été classé Monument Historique en janvier 1944. Le lieutenant Morel donne l'ordre aux maquisards de l'Armée secrète du plateau des Glières. D'autres maquisards les rejoignent pour échapper aux forces de la police. En mars, on compte environ 460 combattants. Le lieu est identifié comme un endroit idéal pour recevoir des armes des Alliés. C'est aussi un endroit où les **réfractaires** au STO, des juifs et des résistants. En 1944, la Wehrmacht et la **Milice** attaquent le plateau et la défaite des maquisards est annoncée. Le propagandiste de Radio Paris, célèbre la liquidation du **maquis**. Cependant, du côté des maquisards, on célèbre le courage et le sacrifice de ces hommes de la résistance intérieure. Ce ne sera qu'en août 1944 qu'ils recevra un nouveau parachutage apportant les **armes** qui permettront la libération du plateau. Le 19 août par les Forces Françaises de l'Intérieur.

The Monument national à la Résistance of the Glières Plateau is a sculpture by Émile Zola which pays tribute to the action of the Maquis des Glières. The monument was classified as a Monument Historique in January 1944, Lieutenant Morel ordered the maquisards of the Secret Army of the North to the Glières Plateau. Other maquisards joined them to escape the French police force. In March, approximately 460 fighters were there. The place was identified as an ideal place to receive weapons from the Allies. It is also a place where refractories to the STO and resistance fighters of the Secret Army of the North. In 1944, the Wehrmacht and the Militia attacked the plateau and the defeat of the maquisards was announced. The propagandist of Radio Paris, celebrated the destruction of the maquis. However, on the other side, the courage and sacrifice of these men of the internal resistance were celebrated. It was not until August 1944 that they received a new airdrop bringing the weapons that were to liberate the plateau. On August 19th by the French Forces of the Interior.

- Si nous avions parlé du problème plus tôt, la situation aurait été meilleure.
 - Si vous aviez vu la vie de ces prisonniers, vous auriez mieux compris leurs actions.
 - J'aurais besoin d' / Il me faudrait une meilleure mémoire pour me souvenir de tout.
 - Afin de mieux / Pour mieux voir la statue, elle a été érigée sur la colline.
 - Cette sculpture est mieux car l'une de ses ailes est cassée, ce qui symbolise la fin de la guerre.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	An ideal place of refuge to hide,	Lieu de refuge idéal pour se c
2	to reach Switzerland or	pour rejoindre/atteindre la / a Suisse ou
3	to receive airdrops of weapons,	pour recevoir des parachutag
4	the Glières Plateau remains a symbol of the courage	le plateau des Glières reste un courage
5	of the members of the Resistance	des membres de la Résistance
6	killed by the German army	tués par l'armée allemande
7	at the Marais de la bataille.	lors de/à la bataille de mars 19
8	monument representing a 'V' for victory	Un monument représentant un victoire
9	was erected there.	y a été érigé / a été érigé là.
10	One of the wings of the 'V'	Une des ailes du V
11	is broken,	est cassée,
12	symbolising the sacrifice of the resistance fighters.	symbolisant le sacrifice des ré
13	Recent publications say	De récentes publications / De récentes disent/soutiennent
14	that there is a need to better understand	qu'il faudrait comprendre mie nécessaire de mieux compren
15	what really happened	ce qui s'est vraiment passé
16	by bringing in	en apportant
17	better, more realistic historical documents.	de meilleurs documents histo plus réalistes.
18	Yet many French politicians	Pourtant/Cependant/Toutefo ceux politiciens franç
19	still remain attached	restent toujours/encore attac
20	to this symbol of inner resistance.	à ce symbole de résistance int la Résistance intérieure.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**

